

Doc
CA1
EA
C11
1996
FRE

L'EXCELLENCE



canadienne

TRANSPORTS

ÉNERGIE ET
RESSOURCES NATURELLES

BÂTIMENT ET PRODUITS
DE LA CONSTRUCTION

TÉLÉCOMMUNICATIONS ET
TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION

INSTITUTIONS FINANCIÈRES

AGROALIMENTAIRE

INDUSTRIES DE L'ENVIRONNEMENT

ÉDUCATION, ARTS ET CULTURE



Canada



L'EXCELLENCE

canadienne



Les Canadiens se sont dotés d'une économie moderne et vigoureuse. Réseaux d'acier et de microfibres, autoroutes et satellites — toutes ces voies de communication sont autant de liens qui nous unissent. Animés d'une volonté commune, nous cherchons à forger des partenariats solides pour commercer et investir de par le monde. Sous l'emblème d'Équipe Canada, les pouvoirs publics et les gens d'affaires canadiens conjuguent leurs efforts pour que l'excellence canadienne soit reconnue au niveau international.

Jean Chrétien
PREMIER MINISTRE DU CANADA



Équipe Canada • Team Canada

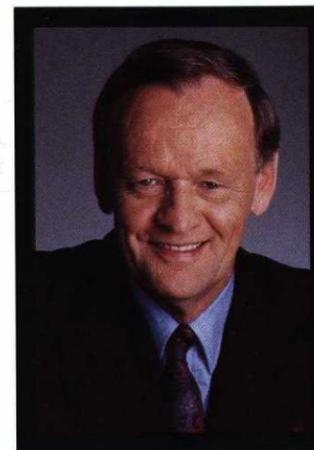
43-279575

© Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada 1996
ISBN 0-662-81676-5
Numéro de catalogage : E 74-75/1996F

(Also published in English)
Imprimé au Canada

Table des matières

MESSAGE DU PREMIER MINISTRE DU CANADA	3
MESSAGE DU MINISTRE DU COMMERCE INTERNATIONAL	5
INTRODUCTION	6
 TRANSPORTS	8
 ÉNERGIE ET RESSOURCES NATURELLES	14
 BÂTIMENT ET PRODUITS DE LA CONSTRUCTION	22
 TÉLÉCOMMUNICATIONS ET TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION	26
 INSTITUTIONS FINANCIÈRES	32
 AGROALIMENTAIRE	36
 INDUSTRIES DE L'ENVIRONNEMENT	40
 ÉDUCATION, ARTS ET CULTURE	44
SERVICES DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX	50



MESSAGE DU PREMIER MINISTRE DU CANADA

Les Canadiens sont connus dans le monde entier pour leurs produits et leurs services de qualité exceptionnelle. Nos clients savent que nous répondons à leurs besoins et que nous leur livrons à temps des produits qui respectent les normes de qualité les plus rigoureuses.

Les Canadiens n'hésitent pas à relever les défis de la croissance économique et ils savent répondre à ses exigences. Nos entreprises se sont spécialisées dans la construction et l'installation d'équipement, de systèmes et de réseaux qui non seulement font fonctionner les économies, mais les font fonctionner de façon efficace et rentable.

Nous bâtissons des réseaux de transport, construisons des routes et déplaçons même des charges utiles dans l'espace. À l'avant-garde dans la production du pétrole, du gaz et de l'électricité, nous sommes en outre le plus grand exportateur mondial de minéraux, de métaux et de produits forestiers. Sur le plan de la transmission et du traitement de l'information, pierre angulaire de l'économie mondiale, nos réseaux de télécommunications et nos logiciels informatiques sont inégalés.

Les Canadiens sont des pionniers au chapitre des services de protection environnementale et de reconstitution des ressources en air, en sols et en eau. Dans le domaine de la production et de la transformation alimentaires, les entreprises canadiennes desservent un vaste marché, allant des animaux de reproduction à l'huile de cuisson en passant par le saumon fumé et le vin de glace.

Nos solides institutions financières offrent, dans le monde entier, une multitude de services fiables, qui aident les particuliers à épargner et à investir et qui contribuent au développement des entreprises. Les portes de nos collèges et de nos universités sont grandes ouvertes, prêtes à offrir aux étudiants du monde entier l'enseignement de haute qualité dont profitent les Canadiens. Des auteurs, des cinéastes et des artistes canadiens ont acquis une renommée internationale et reçu certains des prix les plus prestigieux qui soient.

Les Canadiens savent qu'ils doivent faire preuve d'ingéniosité et d'imagination pour en arriver à construire une économie vigoureuse et moderne.

Je vous invite à vous pencher sur les produits et services des entreprises canadiennes, sur leur savoir-faire et leurs compétences, et aussi sur leur souplesse quand il s'agit d'adapter ces biens et services aux besoins de leurs clients. Les sociétés canadiennes sont prêtes à former des partenariats, des coentreprises ou des alliances stratégiques pour mettre l'excellence canadienne en pratique, au Canada comme à l'étranger. Je vous encourage à mettre à profit les biens, les services et la technologie que le Canada et les Canadiens ont à vous offrir.

Jean Chrétien

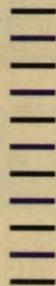
L'honorable Jean Chrétien

PREMIER MINISTRE DU CANADA





Équipe Canada • Team Canada



M E S S A G E D U M I N I S T R E D U C O M M E R C E I N T E R N A T I O N A L

Les entreprises canadiennes évoluent avec succès sur les marchés internationaux. En effet, le Canada exporte maintenant plus de biens et de services par habitant que tout autre pays. Nos exportations continuent de progresser à un rythme sans précédent et comptent pour près de 40 p. 100 du produit intérieur brut, comparativement à 25 p. 100 il y a cinq ans.

L'Excellence canadienne met en lumière la vigueur et la compétitivité des entreprises canadiennes dans un certain nombre de secteurs : les transports, l'énergie et les ressources naturelles, le bâtiment et les produits de construction, les télécommunications et les technologies de l'information, les services financiers, l'agroalimentaire, l'environnement ainsi que l'éducation, les arts et la culture.

Nos entreprises ne se contentent pas de fournir de bons produits et services, elles sont prêtes à les adapter aux besoins particuliers de leur client, à transférer des technologies et à former des alliances stratégiques et, surtout, elles peuvent mettre sur pied des partenariats créateurs et durables.

Le Canada n'est pas seulement un bon partenaire commercial, c'est aussi un excellent endroit où investir. Doté d'un des milieux commerciaux les plus ouverts et les plus concurrentiels au monde, le Canada est une porte ouverte sur l'immense marché nord-américain. Selon une étude indépendante réalisée par les experts-conseils de la société KPMG, les coûts d'exploitation d'une entreprise au Canada sont en moyenne de 6,7 p. 100 inférieurs à ce qu'ils sont aux États-Unis. Dans les sept secteurs à l'étude, l'avantage du Canada va de 5,5 p. 100 pour l'équipement de télécommunications à 10,5 p. 100 pour la production de logiciels.

Je vous encourage vivement à considérer ce que vous avez à gagner en vous associant avec une entreprise canadienne. Dans *l'Excellence canadienne*, vous découvrirez le savoir-faire et les compétences du Canada et les avantages qu'offre un partenariat avec une société canadienne.

Il suffit pour cela de communiquer avec l'un de nos délégués commerciaux, présents dans plus de 125 bureaux à travers le monde. Ils pourront vous aider à entrer en contact avec d'éventuels partenaires canadiens et à réaliser vos objectifs. Grâce à eux, l'excellence canadienne est à votre portée.

L'honorable Art Eggleton

MINISTRE DU COMMERCE INTERNATIONAL





Introduction

L'EXCELLENCE CANADIENNE PRÉSENTE

les secteurs de pointe et de haut rendement au Canada, et met en lumière le professionnalisme, les connaissances et les compétences que les Canadiens apportent à ces secteurs.

Le Canada possède une économie ouverte, depuis longtemps axée sur le commerce avec le reste du monde. Il se classe au premier rang des sept pays les plus industrialisés (le G-7) pour l'importance des échanges par rapport au produit intérieur brut (PIB). En 1995, les exportateurs canadiens ont généré un excédent commercial de plus de 28 milliards de dollars, surpassant l'ancien record de quelque 20 milliards de dollars enregistré en 1984. Le Canada exporte maintenant près de 40 p. 100 de tout ce qu'il produit.

Signataire de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA) avec les États-Unis et le Mexique, le Canada jouit d'un accès privilégié à la zone commerciale la plus riche au monde, une zone dont le nombre de consommateurs (370 millions) la place au deuxième rang dans le monde. De plus, le mécanisme de coopération économique Asie-Pacifique (APEC) facilite l'accès du Canada à l'un des marchés les plus dynamiques au monde, la région de l'Asie-Pacifique.

Le Canada se classe au septième rang mondial par son économie et au deuxième par son niveau de vie. En 1995, pour la troisième année de suite, les Nations Unies l'ont désigné comme le pays qui offrait la meilleure qualité de vie. À l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), à Paris, on estime que le Canada affichera la plus forte croissance économique des pays du G-7 en 1996 et en 1997.

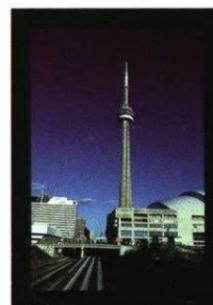
Les politiques financières du gouvernement fédéral se sont révélées efficaces dans la lutte contre les déficits budgétaires et la dette publique. Ainsi, le déficit fédéral annuel est passé à moins de 3 p. 100 du PIB et l'inflation s'est stabilisée au taux honorable de 1,5 p. 100.

Le Canada offre l'un des climats d'affaires les plus avantageux au monde. Une main-d'œuvre instruite et très qualifiée, particulièrement dans les technologies de pointe, combinée à l'un des environnements les plus favorables à la recherche-développement (R-D), a propulsé la confiance des investisseurs étrangers à son plus haut niveau en 15 ans. En 10 ans, l'investissement étranger direct au Canada a presque doublé, dépassant 168 milliards de dollars en 1995.

Le Canada possède aussi une infrastructure extrêmement perfectionnée et efficace. Au chapitre des transports, il est considéré comme le mieux équipé des pays du G-7 et ses services de transport ferroviaire, routier et aérien sont entièrement intégrés aux réseaux américains. L'inforoute fonctionne sans encombre et le Canada est prêt à se lancer dans « l'économie numérique ».

L'un des plus grands atouts du Canada est sa réputation enviable dans le secteur des technologies de pointe. Une population peu nombreuse et dispersée sur un territoire immense l'ont amené à jouer un rôle de pionnier dans le domaine des télécommunications. Il est généralement admis qu'il possède le système téléphonique le plus moderne au monde et qu'il accueille certaines des sociétés de télécommunications les plus prospères.

Ajoutez à cela des ressources naturelles abondantes et une énergie à prix modique, des villes sûres, propres et modernes, des services d'éducation peu coûteux et un régime de santé universel, et il devient difficile de trouver un meilleur partenaire que le Canada pour faire des affaires et investir.





Le premier ciment de la nation canadienne a été le chemin de fer transcontinental dont la construction à travers un immense et farouche territoire remonte à la fin du XIX^e siècle. Depuis, l'efficacité et la fiabilité des transports constituent une priorité au Canada. Pour être concurrentiels, les Canadiens ont dû en effet se doter de réseaux et de moyens de transport rapides, économiques et sécuritaires, qui leur permettent de se déplacer et de transporter des marchandises sur de longues distances dans n'importe quelles conditions climatiques.

La nécessité a obligé le Canada à se doter de réseaux de premier ordre, de sorte qu'il compte aujourd'hui sur son territoire davantage de kilomètres de routes et de voies ferrées par habitant que la plupart des autres pays, y compris les États-Unis. Chaque grande ville est dotée de réseaux intermodaux de transport des voyageurs, notamment métros, autobus et trains de banlieue. Avec ses 7 775 kilomètres, la Transcanadienne, dont la construction s'est terminée en 1962, est la plus longue route nationale au monde.

Tout au long du XX^e siècle, les Canadiens ont été à l'avant-garde du progrès dans le secteur des transports. On leur doit les véhicules légers sur rail et les voitures de métro les plus automatisés qui soient. Ils ont mis au point des réseaux de transport accessibles aux personnes âgées et aux personnes handicapées, ainsi que des autobus urbains alimentés au gaz naturel. De surcroît, ils sont déjà à la recherche de solutions pour les problèmes de transport qui se poseront au XXI^e siècle.

TRANSPORT FERROVIAIRE ET URBAIN

En 1995, le secteur canadien du rail et du transport urbain a convoyé pour environ 2,5 milliards de dollars de marchandises, dont plus de 70 p. 100 étaient destinées à l'exportation. Les États-Unis sont le premier client du Canada, mais les pays d'Asie et d'Amérique latine s'intéressent de plus en plus aux capacités canadiennes. Les ventes canadiennes sur des marchés étrangers autres que celui des États-Unis ont en effet connu une hausse marquée depuis 1993, grâce surtout à la conception, à l'ingénierie et à la construction de réseaux de transport clés en main. Les entreprises canadiennes ont démontré qu'elles possédaient les atouts nécessaires pour développer leurs marchés : des technologies, du savoir-faire, de nouveaux produits et des opérations efficaces.

Parmi les principaux produits offerts par l'industrie canadienne, mentionnons :

- LE MATÉRIEL FERROVIAIRE ROULANT POUR VOYAGEURS ET MARCHANDISES;
- DES RÉSEAUX DE TRANSPORTS FERROVIAIRES POUR VOYAGEURS CLÉS EN MAIN;
- DES AUTOBUS (GROS AUTOBUS URBAINS, AUTOBUS À PLANCHER SURBAISSÉ ET ALIMENTÉS AVEC DES CARBURANTS DE REMPLACEMENT, AUTOBUS INTERURBAINS ET AUTOBUS SCOLAIRES);
- DES LOCOMOTIVES DIESEL AVEC TRACTION À COURANT CONTINU ET À COURANT ALTERNATIF;
- DES SYSTÈMES DE SIGNALISATION ET DE COMMUNICATION;
- DES SYSTÈMES AVANCÉS DE CONTRÔLE DU TRAFIC FERROVIAIRE;
- DES LOGICIELS (HORAIRES, FONCTIONNEMENT ET DIFFUSION DE L'INFORMATION AUPRÈS DU PUBLIC);
- DES SERVICES D'EXPERTS-CONSEILS, TELS QUE LA MISE AU POINT ET L'APPLICATION DE SYSTÈMES D'INFORMATION DE GESTION.

Les exportations canadiennes dans le secteur ne se limitent pas aux véhicules de transport urbain. Le Canada fournit en effet pratiquement la totalité des éléments nécessaires au fonctionnement d'un réseau – y compris son expérience en la matière. À preuve, les réseaux ultra-modernes mis en place au Canada, en Turquie et aux États-Unis, et celui que des Canadiens installent actuellement en Malaisie.

AUTOMOBILE

L'industrie automobile canadienne occupe la sixième place dans le monde. Elle constitue le plus important secteur manufacturier du Canada et son principal secteur d'exportation. La valeur totale des expéditions en 1995 a atteint 71 milliards de dollars, dont 95 p. 100 à l'exportation.

Le secteur est entièrement intégré et rationalisé à l'échelle de l'Amérique du Nord. De nombreux modèles qui se vendent bien sur tout le continent sont fabriqués au Canada. Les constructeurs américains de voitures et de

**LE CANADA EST À
MÊME DE FOURNIR
LES ÉLÉMENTS
NÉCESSAIRES
AU BON
FONCTIONNEMENT
D'UN RÉSEAU
DE TRANSPORT
URBAIN.**





camions emploient des pièces fabriquées au Canada, et ce, en raison de leur haute qualité et de leurs prix concurrentiels.

Si les États-Unis importent des véhicules neufs du Canada, de nombreux clients d'outre-mer s'intéressent au Canada comme source de pièces de rechange, d'accessoires, et de matériel d'entretien et de réparation. En 1995, on estime que les ventes canadiennes de pièces de rechange et de services se sont chiffrées à 21 milliards de dollars. Les sociétés canadiennes se spécialisent dans le matériel de garage ainsi que dans les équipements de réparation et de diagnostic. Le secteur canadien de l'outillage est également très important.

Les fabricants canadiens jouent un rôle essentiel dans l'industrie très prospère de l'automobile en Amérique du Nord. Les compétences du Canada sont largement reconnues et utilisées aux États-Unis. De nombreux autres pays, dont le Japon, savent également que l'industrie canadienne de l'automobile est un bon fournisseur et un pôle d'attraction pour les investissements. Ainsi, la société Toyota a récemment ouvert une nouvelle usine de moteurs au Canada, et elle a annoncé qu'elle envisageait de transformer son usine d'assemblage en une usine de production intégrée. De son côté, Honda agrandit également ses installations de production au Canada.

MATÉRIEL AÉROSPATIAL ET DE DÉFENSE

Dans le monde entier, on reconnaît la qualité et le caractère novateur des produits et des services offerts par les entreprises canadiennes dans certains secteurs spécialisés.

Les téléspectateurs ont vu les astronautes réaliser de délicates manœuvres à l'extérieur de leur vaisseau spatial avec le célèbre bras robotique canadien, le Canadarm. Et ce n'est là qu'un exemple des réussites canadiennes dans le domaine de l'aéronautique. En voici d'autres :

• *Bombardier, la société mère de Canadair et de de Havilland, est un avionneur de calibre mondial contrôlé par des intérêts canadiens. Elle détient la plus importante part du marché international des ventes et des commandes de turbopropulseurs et de jets de 30 et de 50 places. Parmi les réussites de Bombardier, on peut citer le Regional Jet de Canadair et le nouveau jet d'affaires Challenger, le Challenger 604, un appareil amélioré à plus grand rayon*



d'action. Le Dash 8 série 400, un nouveau turbopropulseur à haute vitesse de 70 places, a été lancé sur le marché en 1996. Un nouveau jet d'affaires à long rayon d'action, le Global Express, sera en vente en 1997.

• *Bell Helicopter Textron (Canada) conçoit et fabrique tous les hélicoptères civils de Bell Textron, dont les ventes représentent 50 p. 100 du marché mondial.*

• *Pratt & Whitney Canada détient 30 p. 100 du marché mondial des petites turbines à gaz, qui équipent la flotte mondiale d'avions régionaux, d'avions d'entraînement militaire et d'hélicoptères.*

• *CAE Electronics Limitée est le plus grand concepteur et fabricant mondial de simulateurs de vol sophistiqués pour les appareils commerciaux et militaires, et d'équipement de formation. Les simulateurs font appel à la toute dernière technologie dans des domaines comme le mouvement numérique, la variation du durcissement des commandes et les systèmes audio.*



L'INDUSTRIE AÉROSPATIALE CANADIENNE SE CLASSE AU CINQUIÈME RANG DANS LE MONDE PARMIS LES EXPORTATEURS D'AÉRONEFS ET DE COMPOSANTES D'AÉRONEFS. RÉPUTÉES POUR L'EXCELLENCE DE LEUR SERVICE APRÈS-VENTE, LEUR TECHNOLOGIE DE POINTE ET LEURS NORMES DE QUALITÉ RIGOUREUSES, L'AÉROSPATIALE ET LA DÉFENSE CONSTITUENT AUJOURD'HUI UN SECTEUR QUI VAUT 11,5 MILLIARDS DE DOLLARS PAR ANNÉE. PLUS DE 70 P. 100 DE LA PRODUCTION AÉROSPATIALE EST VENDUE À L'ÉTRANGER.

Le Canada est reconnu dans le monde entier pour ses compétences en formation. Les sociétés canadiennes se spécialisent notamment dans la simulation de vol, le contrôle du trafic aérien et la formation des pilotes. Le Canada offre aussi des services de formation et de consultation dans plusieurs autres domaines comme la navigation aérienne, la météorologie aéronautique, la lutte aérienne contre les incendies ainsi que la planification, la conception, l'exploitation, l'entretien et la gestion des aéroports. Le Canada est en outre un chef de file mondial dans le secteur des produits de sécurité aéroportuaire.

Les sociétés canadiennes du secteur de la défense ont mis au point des sous-systèmes et des composants pour les marchés spécialisés sur lesquels elles occupent la première place dans le monde. Le Canada est particulièrement concurrentiel dans les domaines suivants : véhicules blindés légers, mécanique et plates-formes navales, informatique, programmes de perfectionnement des aéronefs, optique de précision, systèmes robotiques, détecteurs d'explosifs et de stupéfiants, systèmes acoustiques embarqués, systèmes de communication, systèmes d'appontage d'hélicoptères et avionique.

De nombreux fabricants canadiens de matériel de défense ont diversifié leur production, de manière que leurs produits aient des applications aussi bien commerciales que militaires. Ils ont ainsi rehaussé leur potentiel d'exportation et leur capacité de survivre face aux compressions des budgets de défense.





L'industrie aérospatiale canadienne se classe au cinquième rang dans le monde parmi les exportateurs d'aéronefs et de composantes d'aéronefs. Réputées pour l'excellence de leur service après-vente, leur technologie de pointe et leurs normes de qualité rigoureuses, l'aérospatiale et la défense constituent aujourd'hui un secteur qui vaut 11,5 milliards de dollars par année. Plus de 70 p. 100 de la production aérospatiale est vendue à l'étranger.

SERVICES

Partout dans le monde, les experts en transport tiennent en haute estime les systèmes de transport urbain et les systèmes aéronautiques conçus et fabriqués au Canada. Il en va de même pour les consultants canadiens du domaine. Forts des aptitudes supérieures qu'ils ont acquises en surmontant les problèmes de transport posés par la nature et l'étendue du territoire canadien, les consultants ont des clients aux quatre coins de la planète.

Les consultants canadiens offrent notamment les services suivants :

- GÉNIE AÉRONAUTIQUE ET TECHNOLOGIE SPATIALE
- AMÉNAGEMENT, ENTRETIEN ET GESTION DES PORTS ET DES AÉROPORTS
- RÉSEAUX DE TRANSPORT ET GÉNIE ÉLECTRIQUE
- PLANIFICATION DES TRANSPORTS
- GESTION DU TRANSPORT URBAIN
- ÉLABORATION DE POLITIQUES
- PLANIFICATION FINANCIÈRE
- CONCEPTION DE RÉSEAUX DE TRANSPORTS URBAINS RAPIDES
- RÉSEAUX DE TRAINS DE BANLIEUE
- RÉSEAUX D'AUTOBUS URBAINS
- SYSTÈMES POUR PERSONNES ÂGÉES OU HANDICAPÉES
- CONCEPTION ET EXPLOITATION DE TERMINUS MULTIMODAUX
- SYSTÈMES DE TARIFICATION ET D'INFORMATION
- STRATÉGIES D'EXPLOITATION ET D'ENTRETIEN
- CONCEPTION ET CONSTRUCTION DE PARCS À RAIL
- ÉTUDES D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE
- COMMUNICATIONS ET COLLECTE DE DONNÉES
- CHAUFFAGE ET CLIMATISATION.



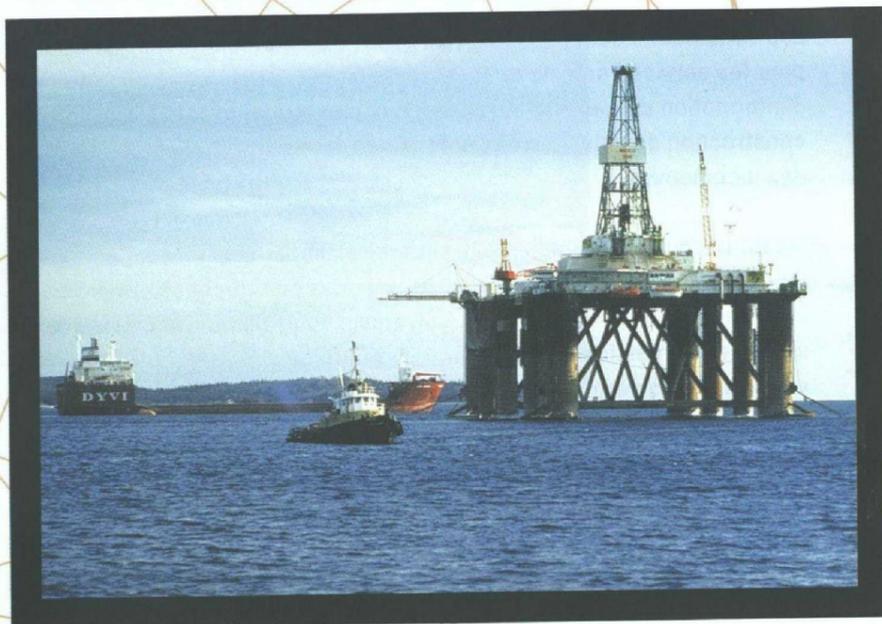
Les consultants canadiens sont à l'avant-garde du marché international pour les services comme le développement et l'application de systèmes d'information de gestion, les opérations intermodales, la supervision de la construction de voies ferrées et les programmes de remise en état des locomotives.

On trouve des équipements aéroportuaires canadiens partout dans le monde. Dans de nombreux pays, les sociétés canadiennes ont prouvé leur compétence dans les domaines suivants : contrôle du trafic aérien; systèmes de gestion aéroportuaire; météorologie; architecture, ingénierie et construction d'aéroports. Les capacités canadiennes dans la construction portuaire sont également variées : terminaux à conteneurs sophistiqués et modernes pour des marchandises diverses, installations spécialisées pour la manutention de marchandises en vrac, systèmes de gestion du trafic maritime, etc.

**LES INTERVENANTS
DE L'INDUSTRIE
CANADIENNE DES
TRANSPORTS
EXPLOITENT
ENSEMBLE DES
TECHNOLOGIES
DE POINTE.**



Énergie et ressources naturelles



Le Canada dispose de vastes réserves énergétiques qui vont de l'hydroélectricité et des sables bitumineux à d'immenses gisements de gaz naturel en passant par une capacité nucléaire exceptionnelle. Il est devenu un chef de file dans le domaine extrêmement diversifié de la mise en valeur des ressources. Les Canadiens ont conçu et construit un énorme réseau de pipelines, dont ils assurent maintenant l'exploitation – y compris l'oléoduc le plus long au monde et un lacis de gazoducs qui comble 45 p. 100 des besoins en gaz naturel de l'Amérique du Nord. Le secteur privé et les entreprises de services publics du Canada travaillent en tandem avec des partenaires du monde entier pour mettre au point et améliorer des systèmes énergétiques.

PÉTROLE ET GAZ

Le premier puits de pétrole au monde a été foré dans le village canadien de Oil Springs, en Ontario, en 1857. Peu après, les Canadiens qui avaient participé à la mise en valeur des ressources pétrolières nationales exportaient leurs compétences. Depuis plus d'un siècle, le Canada collabore avec d'autres pays à l'exploitation des réserves pétrolières et gazières. Aujourd'hui, les Canadiens appliquent également leurs connaissances technologiques et leurs compétences en finance et en gestion à la transmission et à la distribution d'énergie dans des pays aussi divers que l'Argentine, la Malaisie et l'Australie.

Pour exploiter efficacement les réserves pétrolières et gazières, il faut suivre le rythme rapide de l'évolution technologique de l'industrie. Le Canada est à l'avant-garde de l'innovation dans les techniques avancées de récupération ainsi que dans l'extraction des sables bitumineux.

Le Canada offre une variété d'équipements et de services pour la prospection, le forage, l'entretien, la production et le traitement. Il exporte, entre autres, du matériel de prospection géophysique, des appareils de forage et de l'équipement connexe, des pompes, des unités de cimentation et de fracturation des puits, des composantes de traitement préliminaire – déshydrateurs, séparateurs et traiteurs par exemple –, ainsi que du matériel de forage et de traitement pour les plates-formes de forage en mer.

Les sociétés canadiennes possèdent des capacités de premier ordre, particulièrement en ce qui concerne la prospection et la préparation préforage, les services de forage (boue, ciment, diagraphie des sondages, essais, carottages et repêchage) ainsi que les services d'achèvement des puits (perforation et stimulation).

**DES CANADIENS
HAUTEMENT
QUALIFIÉS SONT
PRÉSENTS DANS
TOUTES LES
FACETTES DE
L'EXPLOITATION
PÉTROLIÈRE ET
GAZIÈRE.**

Plus de 1 500 firmes canadiennes ont une dimension internationale, et offrent aux autres pays la possibilité d'accroître leur efficacité et de développer de nouvelles capacités. Des Canadiens ayant reçu une formation rigoureuse, tant gestionnaires et professionnels de haut niveau que travailleurs qualifiés, sont présents dans toutes les facettes de l'exploitation pétrolière et gazière. Les ingénieurs et les consultants peuvent évaluer la viabilité commerciale des réserves de pétrole et de gaz, et déterminer les moyens d'améliorer la production des projets en cours. Les compagnies canadiennes peuvent aider à construire et à exploiter des pipelines perfectionnés sur de longues distances, et également faciliter la collecte, le traitement et la commercialisation du gaz naturel et des produits pétrochimiques.



En 1994, le Canada a vendu à des clients étrangers pour environ 1,2 milliard de dollars d'équipement et de services pétroliers et gaziers – soit huit fois le niveau des exportations enregistré huit ans auparavant. Parallèlement à ces ventes, les compagnies canadiennes ont effectué des transferts de technologies, assuré une formation et offert des services après-vente fiables.

Les Canadiens sont des spécialistes de la coentreprise, qui leur permet de mener à bien de vastes projets en misant sur de nombreux facteurs de production. Les compagnies canadiennes ont créé des filiales et mis sur pied



des coentreprises sur divers marchés, notamment les États-Unis, l'Europe, l'Inde et l'Asie du Sud-Est.

Les entreprises canadiennes fabriquent divers équipements comme des installations de forage et des unités de traitement préliminaire au Canada ou à l'étranger pour répondre aux besoins locaux. Elles disposent également d'un réseau mondial d'agents, de distributeurs et d'entreprises de services, de manière à assurer un bon service à leurs clients étrangers.

Les Canadiens sont également des chefs de file mondiaux dans la conception d'équipement spécialisé pour l'extraction du gaz naturel acide, du pétrole lourd et des sables bitumineux, trois ressources que le Canada possède en abondance. Le Canada exporte actuellement en Inde, en République populaire de Chine et en Russie de l'équipement spécialisé pour le traitement des sables bitumineux et pour la collecte et la purification du gaz naturel acide.

Le savoir-faire canadien s'étend aussi au domaine de la récupération primaire et secondaire du pétrole conventionnel. Le Canada jouit d'une réputation bien méritée au chapitre de la technologie de fracturation ainsi que du forage directionnel et horizontal pour l'extraction du pétrole et du gaz dans les formations difficiles et les puits épuisés. Les entreprises canadiennes ont réalisé d'importantes percées dans plusieurs domaines, par exemple les moteurs haut de gamme, les produits logiciels, les dispositifs de forage automatisés et les systèmes automatisés de manutention des tuyaux. Une bonne partie de cette technologie et de nombreuses nouvelles techniques ont été mises au point en collaboration avec des clients étrangers.

ÉNERGIE ÉLECTRIQUE

En construisant des réseaux qui produisent, transmettent et distribuent l'énergie électrique, les Canadiens ont acquis des connaissances et une expérience considérables. Ils exploitent certaines des centrales les plus puissantes et les plus complexes au monde, qu'ils ont conçues et construites, par exemple les projets de la baie James et des chutes du Niagara au Canada. Des ingénieurs-conseils, des entreprises de services publics, des fabricants du secteur privé et des entreprises de construction du Canada sont présents dans plus de 70 pays. Les Canadiens sont des partenaires recherchés, non seulement pour leur expérience et l'équipement et la technologie dont ils disposent, mais aussi parce qu'ils sont disposés à transmettre leur savoir-faire.

Les entreprises canadiennes de services publics se spécialisent dans les techniques de production hydraulique et nucléaire et de production thermique classique. Elles jouent un rôle de premier plan dans le domaine des lignes de transmission à courant alternatif ou continu, ainsi que dans la transmission de haute tension sur de grandes distances. Vu l'immensité du territoire canadien, les entreprises de services publics ont dû mettre au point des réseaux de transmission ingénieux, efficaces et fiables, en mesure de fonctionner dans n'importe quelles

conditions météorologiques – hivers rigoureux, étés torrides ou forte humidité. Les firmes canadiennes innovent dans la conception de technologies et de systèmes éconergétiques, performants et peu polluants.

Les entreprises canadiennes d'électricité sont concurrentielles dans tous les domaines qui concernent le matériel de transmission et de distribution de l'énergie, et dans la prestation de services professionnels connexes. Le Canada est un expert dans la conception et la construction sur mesure d'équipements spécialisés de haute technologie, par exemple des turbogénérateurs, des chaudières à vapeur haute pression, des génératrices à essence et des réacteurs nucléaires.



Énergie atomique du Canada Limitée (EACL) offre une technologie unique dans le système d'énergie nucléaire CANDU. Le réacteur CANDU se distingue de ses concurrents internationaux parce qu'il utilise un réacteur à eau légère pressurisée et un réacteur à eau bouillante légère, qui présentent les caractéristiques suivantes :

- ILS SONT ALIMENTÉS EN URANIUM NATUREL ET NON EN URANIUM ENRICHÉ;
- LE COMBUSTIBLE EST EMMAGASINÉ DANS DES TUBES DE FORCE PLUTÔT QUE DANS UNE GRANDE CUVÉ SOUS PRESSION;
- ILS UTILISENT DE L'EAU LOURDE PLUTÔT QUE DE L'EAU ORDINAIRE COMME FLUIDE DE REFROIDISSEMENT; ET
- ILS PEUVENT ÊTRE RÉAPPROVISIONNÉS SANS ÊTRE ARRÊTÉS.

Le secteur canadien de l'énergie exporte annuellement pour plus de deux milliards de dollars de biens et de services à des clients qui comprennent notamment la Chine, l'Indonésie, Israël, l'Égypte et le Venezuela. Figurent parmi les principales exportations canadiennes :

- DE L'ÉQUIPEMENT POUR CENTRALES HYDRAULIQUES, THERMIQUES ET NUCLÉAIRES;
- DE L'ÉQUIPEMENT POUR LA TRANSMISSION ET LA DISTRIBUTION DE L'ÉLECTRICITÉ;
- DES FILS ET DES CÂBLES ÉLECTRIQUES;
- DES TRANSFORMATEURS D'ALIMENTATION ET DE DISTRIBUTION;
- DE L'ÉQUIPEMENT DE CONTRÔLE ET DE PROTECTION;
- DE L'ÉQUIPEMENT DE CONVERSION DE L'ÉNERGIE;
- DES MINI-CENTRALES HYDROÉLECTRIQUES DE COGÉNÉRATION ET DES GÉNÉRATRICES EN MILIEU ÉLOIGNÉ;
- DES BATTERIES CONVENTIONNELLES ET DE HAUTE TECHNOLOGIE;
- DES PILES À COMBUSTIBLE.

**PREMIER
PRODUCTEUR
MONDIAL
D'ÉNERGIE
HYDROÉLECTRIQUE,
LE CANADA SE
CLASSE AU SIXIÈME
RANG POUR LA
PRODUCTION
D'ÉLECTRICITÉ DE
TOUTE SOURCES.**





PHOTO PUBLIÉE AVEC L'AIMABLE
AUTORISATION DE GRAEME OXBY

MINES

Le Canada est l'un des grands producteurs de minéraux au monde et le premier exportateur de minéraux, de métaux et de produits connexes. De 1993 à 1995, la valeur de ses exportations est passée de 29 milliards à plus de 40 milliards de dollars. Il se classe au quatrième rang mondial des exportateurs de charbon.

Grâce à l'abondance et à la grande qualité de ses réserves, ainsi qu'à la récente découverte du dépôt de nickel-cuivre-cobalt de Voisey's Bay et des dépôts de diamants du Lac de Gras, l'industrie canadienne des minéraux et des métaux produit une soixantaine de produits minéraux non utilisés comme combustibles. Ces ressources, combinées à une infrastructure minière bien établie, à un réseau de transport efficace et à une main-d'œuvre productive et très qualifiée, ont permis au secteur minier canadien d'acquérir une réputation d'excellence dans le monde entier. À 14 reprises au cours des 26 dernières années, le Canada a été la première destination de capitaux étrangers d'exploration minière.

Le Canada s'est engagé à assurer le développement durable des minéraux et des métaux et il joue un rôle de premier plan dans le monde pour la recherche de méthodes permettant de gérer sainement ces ressources.

TECHNOLOGIES MINIÈRES

Pour atteindre les hauts niveaux de production qu'affiche le Canada, et les maintenir, le secteur des minéraux s'est doté d'un savoir-faire unique en matière d'exploration et d'exploitation des mines souterraines et à ciel ouvert. En outre, plus de 85 p. 100 de la main-d'œuvre du secteur a recours à l'électronique, à la robotique et aux technologies de télécommunications de pointe.

Les Canadiens sont des précurseurs dans la mise au point de techniques d'exploration géophysique terrestre et aérienne. Les sociétés canadiennes ont conquis 70 p. 100 du marché mondial des levés géophysiques aériens, tandis que les

**LE CANADA EST LE
PREMIER PRODUCTEUR
MONDIAL DE
POTASSE, DE ZINC
ET D'URANIUM ET
L'UN DES CINQ
GRANDS PRODUCTEURS
DE NICKEL,
DE CADMIUM,
D'AMIANTE,
D'ALUMINIUM,
DE CUIVRE, DE
GYPSE, DE COBALT,
DE MOLYBDÈNE,
DE PLOMB ET D'OR.**

fabricants canadiens de matériel géophysique, les concepteurs de logiciels connexes et les compagnies d'interprétation de données détiennent environ 60 p. 100 des marchés mondiaux.

Les technologies canadiennes permettent d'améliorer la sécurité minière, de perfectionner les systèmes environnementaux, d'accroître la productivité et d'explorer plus profondément des corps minéralisés. Les sociétés minières canadiennes sont en train de mettre au point une « mine intelligente », qui détecte automatiquement toute variation à l'intérieur de la mine et qui peut réagir en conséquence. Le Canada a conçu des systèmes automatisés complets pour le traitement des minéraux. Il est le chef de file mondial de l'application des micro-ondes aux minerais réfractaires et charbonneux – technologie qui réduit grandement les besoins énergétiques, améliore la récupération et neutralise les déchets miniers. D'autres technologies mises au point par des sociétés canadiennes, comme la modélisation géologique en trois dimensions par ordinateur et les systèmes de planification minière, maximisent la valeur qui peut être extraite d'un corps minéralisé.

L'expertise du Canada en matière de matériel minier va des instruments de sondage de petit diamètre aux grands tunneliers. Les Canadiens excellent dans la mise au point et la fabrication de véhicules utilitaires et spéciaux, de camions et de matériel de chargement-transport-déchargement de toutes tailles, ainsi que de systèmes informatisés d'entretien et de répartition en milieu minier souterrain. Le matériel minier novateur canadien comprend aussi des foreuses rotatives à deux trépan qui pénètrent la roche tout en réalisant le cuvelage, des foreuses à circulation inversée et du matériel de haute technologie pour la manutention de gros volumes de matières. Les Canadiens sont à l'avant-garde dans l'utilisation des systèmes de positionnement sur le globe pour les mines à ciel ouvert. Parmi les autres technologies mises au point au Canada, mentionnons la technologie des trous de forage tridimensionnels qui simplifie la délimitation des gisements, la fusion éclair et la fusion continue, ainsi que des techniques d'essai de pointe.

Les sociétés minières canadiennes ont fait preuve d'innovation dans le développement de technologies de pointe visant à améliorer la qualité de l'environnement. Les sociétés canadiennes de services environnementaux connaissent une forte croissance internationale. Parmi les technologies environnementales dans lesquelles le Canada excelle, mentionnons l'épuration des gaz d'échappement, qui assure un environnement souterrain propre; les méthodes d'assèchement et de fluidisation dans le traitement des résidus; et une vaste gamme d'instruments de surveillance des eaux souterraines. L'industrie minière canadienne a été la première dans le monde à mettre au point et à adopter une politique nationale de l'environnement.

Le Canada possède une industrie du recyclage des rebuts métalliques bien établie et efficace, qui comprend plusieurs entreprises spécialisées dans le recyclage des matériaux électroniques de récupération.



INVESTISSEMENT

Le gouvernement canadien s'emploie à rendre favorable le climat d'investissement dans le secteur minier. Il offre aux investisseurs étrangers de nombreuses occasions de participer à des centaines de projets, depuis l'exploration préliminaire jusqu'à la production. En novembre 1995, les compagnies canadiennes détenaient un portefeuille de quelque 2 750 projets miniers étrangers dans 99 pays. Le Canada tient chaque année une des plus importantes foires commerciales dans le secteur minier. C'est là une occasion unique de faire connaître au monde entier les possibilités d'investissement au Canada.

Le Canada s'est fait le champion des petites sociétés minières du monde entier. Les jeunes entreprises inscrites aux bourses canadiennes offrent aux investisseurs d'autres occasions de participer à des projets d'exploitation minière partout dans le monde. L'émission initiale d'actions et le financement de second rang se font généralement aux bourses de Vancouver et de Toronto.

INDUSTRIE FORESTIÈRE

Les 240 millions d'hectares de forêt commerciale du territoire canadien abritent certaines des plus belles essences au monde – des résineux, des bois mixtes et des feuillus. Parmi les forêts commerciales de résineux, la deuxième en superficie se trouve au Canada. Cette richesse forestière, la présence d'une main-d'œuvre très qualifiée, des techniques de pointe et la proximité des marchés internationaux donnent aux produits forestiers canadiens une longueur d'avance sur les marchés étrangers.

Le Canada est le premier exportateur de produits forestiers. En 1995, les livraisons du secteur ont totalisé 57 milliards de dollars, dont les trois quarts ont été exportés. Les principales exportations comprennent des produits primaires de grande qualité comme la pâte commerciale, le papier journal, le bois d'œuvre et les panneaux dérivés du bois. La production et l'exportation de produits à plus grande valeur ajoutée comme les emballages en papier, la papeterie et le papier d'affaires, les

**LES 240 MILLIONS
D'HECTARES DE
FORÊT COMMERCIALE
DU TERRITOIRE
CANADIEN ABRIENT
CERTAINES DES PLUS
BELLES ESSENCES AU
MONDE – DES
RÉSINEUX, DES BOIS
MIXTES ET DES
FEUILLUS.**

fenêtres en bois, les portes, les moulures et les meubles, ainsi que les produits de construction en bois, présentent un grand potentiel de croissance. En 1995, le Canada est devenu le plus grand exportateur d'habitations préfabriquées au Japon, avec une augmentation des ventes de près de 200 p. 100 depuis 1992. L'industrie forestière est le secteur qui contribue le plus à la balance commerciale positive du Canada.

Le secteur comprend deux groupes : l'industrie du papier et des produits connexes, et l'industrie du bois. La plupart des grandes sociétés forestières du pays sont actives dans ces deux sous-secteurs. Les usines qui produisent des pâtes et papiers d'usage courant et des produits du bois sont généralement des entreprises intégrées d'envergure internationale, dont les activités s'étendent de la sylviculture et de la récolte jusqu'à la fabrication des produits. En revanche, les fabricants de produits à haute valeur ajoutée sont généralement de plus petites entreprises.

Riche de deux siècles d'expérience, l'industrie forestière canadienne est devenue un secteur industriel d'envergure mondiale à la fine pointe de la technologie. Elle joue un rôle de premier plan dans les techniques de reboisement durable et une nouvelle norme canadienne visant la certification des forêts gérées de manière durable est en train de s'imposer. Trois instituts de recherche de calibre mondial ont été créés au Canada : l'Institut canadien de recherches sur les pâtes et papiers, l'Institut canadien de recherches en génie forestier et Forintek Canada Corporation. De concert avec l'industrie et le gouvernement, ces organismes se penchent sur les questions de la technologie, de l'innovation dans les produits et de l'environnement. Au cours des 10 dernières années, une solide collaboration entre l'industrie et le gouvernement a donné lieu à des technologies de calibre mondial, notamment pour le recyclage du papier. Ainsi, la technologie en boucle fermée a révolutionné l'industrie mondiale du papier.

Afin de conserver sa place prédominante, l'industrie des produits forestiers ne cesse de s'adapter aux changements que connaissent les échanges internationaux. Les forêts du Canada sont gérées dans une optique de durabilité et de polyvalence. En vue d'accroître leur capacité, les compagnies de produits forestiers ont injecté des sommes considérables dans les technologies de fabrication de pointe et dans les technologies environnementales. Elles sont ainsi en mesure d'offrir des produits de grande qualité, à des prix concurrentiels, tout en respectant l'équilibre écologique des ressources forestières.

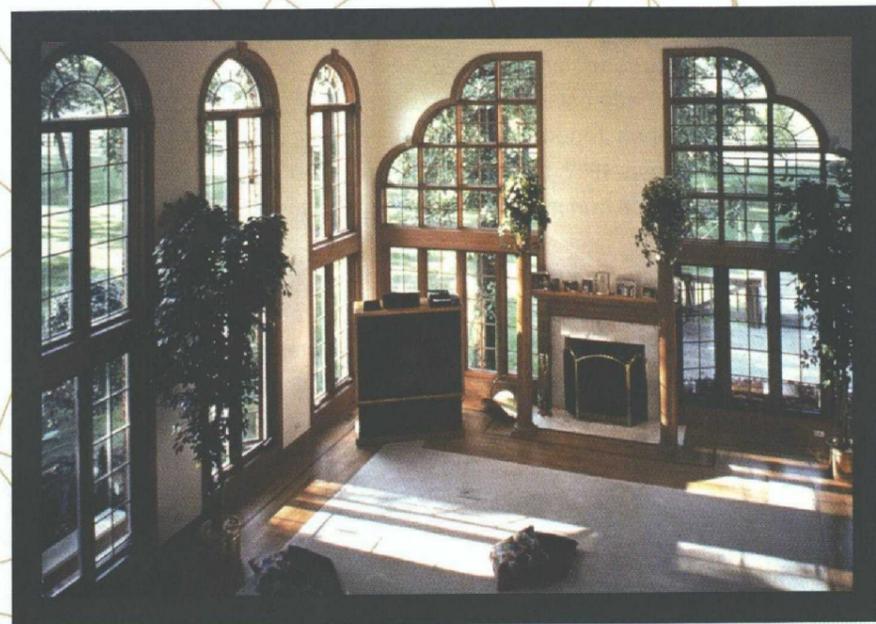


PHOTO PUBLIÉE AVEC L'AIMABLE
AUTORISATION DU PROGRAMME
DES PRIX D'EXCELLENCE À
L'EXPORTATION CANADIENNE

Avec un chiffre d'affaires annuel de 90 milliards de dollars, l'industrie du bâtiment et des produits de construction est l'une des plus importantes et des plus vigoureuses au Canada. Au cours des trois dernières années, les exportations du secteur ont fait un bond de 300 p. 100, attribuable à la richesse et à l'abondance des matières premières, à l'efficacité et à la spécialisation de la main-d'œuvre et à l'imposante capacité de fabrication des entreprises canadiennes.

En plus d'être concurrentielle sur les marchés mondiaux, l'industrie canadienne du bâtiment et des produits de construction désire travailler avec des partenaires étrangers pour établir des normes et des pratiques de construction reconnues de part et d'autre.

Les codes canadiens du bâtiment sont constamment révisés et les produits doivent répondre aux normes rigoureuses de l'Association canadienne de normalisation. Les technologies canadiennes dans ce domaine reflètent aussi l'importance que l'industrie accorde à la qualité, à la conservation de l'énergie et à l'utilisation efficace des ressources durables.

**LES TECHNOLOGIES
CANADIENNES DE LA
CONSTRUCTION
REFLÈTENT AUSSI
L'IMPORTANCE QUE
L'INDUSTRIE
ACCORDE À LA
QUALITÉ, À LA
CONSERVATION DE
L'ÉNERGIE ET À
L'UTILISATION
EFFICACE DES
RESSOURCES
DURABLES.**



La croissance des exportations qui doit se poursuivre laisse entrevoir des conditions exceptionnelles pour l'investissement. De plus, l'Accord de libre-échange nord-américain permet aux investisseurs du secteur des produits de construction d'avoir accès à un marché de plus de 600 milliards de dollars américains sans payer de droits de douane.

LOGEMENT

D'après l'Organisation de coopération et de développement économiques, les Canadiens figurent parmi les populations les mieux logées au monde. Les variations météorologiques – allant d'hivers secs et rigoureux à des étés chauds et humides – ont amené les chercheurs canadiens au premier rang dans plusieurs domaines technologiques – régulation de l'air, de la chaleur et de l'humidité, durabilité et sécurité-incendie.

Les produits canadiens de l'habitation reposent sur une technologie de construction de classe mondiale, comme la norme de conception canadienne R-2000, qui assure un degré maximal de conservation de l'énergie tout en optimisant le confort et la qualité de l'air intérieur.

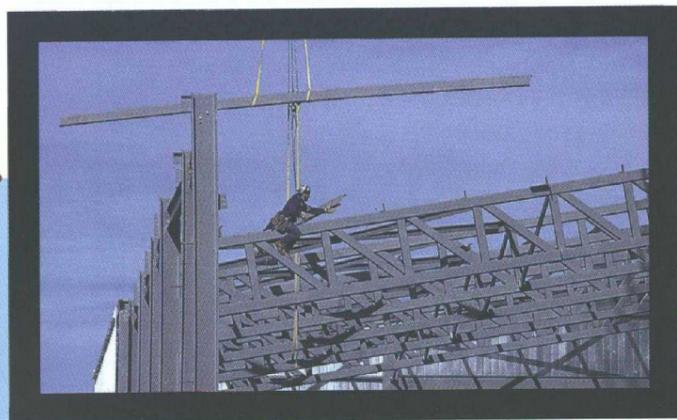


L'expertise canadienne va des projets clés en main, pour lesquels le Canada est notamment réputé en Allemagne et en Chine, aux composantes préfabriquées. Les entreprises canadiennes sont reconnues mondialement dans le domaine des habitations usinées ou préfabriquées, et les exportations ont plus que triplé au cours des trois dernières années.

Les habitations canadiennes préfabriquées à charpente de bois sont reconnues dans le monde entier pour leur qualité et leurs prix compétitifs. Vendues en prêts-à-monter complets, elles sont faciles à transporter et à assembler. Des systèmes semblables en acier léger se vendent également bien à l'étranger. Les deux systèmes offrent une excellente résistance aux tremblements de terre. Par ailleurs, les maisons préfabriquées en panneaux conviennent également à l'exportation en raison de la facilité du transport et d'un temps d'assemblage très court.

Les Canadiens sont également à la fine pointe des techniques de construction d'immeubles de grande hauteur, comme celle des systèmes mixtes en béton. La technique du coffrage volant la plus utilisée pour les immeubles d'habitation de grande et de moyenne hauteur a été mise au point au Canada.





PRODUITS DE CONSTRUCTION

Le secteur des produits de construction, qui englobe plus de 400 produits manufacturés, est évalué à 25,8 milliards de dollars par an.

Les Canadiens excellent dans la fabrication de différents produits manufacturés et se distinguent par leurs prix concurrentiels, notamment pour les portes et les fenêtres. Le Canada produit des portes et des fenêtres en métal, en bois et en plastique qui sont très compétitives sur les marchés internationaux. Dans le cas des portes et des fenêtres en plastique et en bois, les exportations ont fait un bond de plus de 500 p. 100 au cours des cinq dernières années. Les armoires de cuisine de fabrication canadienne sont réputées dans le monde entier pour leur qualité, leur design et leur finition, et les perspectives de croissance et d'exportation sont excellentes.

Le Canada est un chef de file reconnu dans la mise au point de technologies reliées aux installations de chauffage et dans l'application des techniques de conservation de l'énergie thermique aux locaux d'habitation. Ainsi, les ventilateurs-récupérateurs de chaleur et les échangeurs d'air témoignent de l'importance qu'accordent les industries canadiennes à la qualité de l'air. Le Canada est aussi l'auteur d'une percée décisive, avec la membrane continue de revêtement, utilisée dans la construction domiciliaire pour contrôler les mouvements de l'air, la température et l'humidité.

MATÉRIAUX

Le Canada excelle dans la fabrication de matériaux de construction, qu'il s'agisse de fermes, de parements extérieurs en vinyle et en aluminium, ou de plaques isolées donnant un parement façon brique. On doit aux scientifiques canadiens diverses technologies novatrices touchant les plaques de maçonnerie et les bardeaux de couverture bitumés, ainsi que les briques silico-calcaires de forte densité.



Les entreprises canadiennes ont mis au point des systèmes remarquables de fondations en béton à mise en place rapide. Le béton projeté et d'autres techniques de construction et de restauration, comme les murs secs en blocs de béton, donnent une idée des nouveaux développements dans l'utilisation du béton. Le Canada est à l'avant-garde des technologies de mise en place du béton par relèvement et de construction de murs-rideaux. Il fait également figure de meneur dans la production d'acier coloré et les procédés d'agglomération de fibres ou de particules de bois pour former des produits composites très résistants et de grande qualité.

SERVICES DE CONSTRUCTION, D'ARCHITECTURE ET D'INGÉNIERIE

Le Canada est en mesure d'offrir des services contractuels de calibre mondial en ingénierie, en architecture et en construction. Les Canadiens excellent sur plusieurs fronts, notamment l'urbanisme – depuis les collectivités arctiques en Sibérie aux grandes villes d'Asie –, le regroupement des terres, l'aménagement des espaces extérieurs et la viabilisation des terrains, ainsi que l'analyse environnementale. L'expertise des architectes et des ingénieurs canadiens est reconnue mondialement, qu'il s'agisse de la conception d'usines de pâtes et papiers, d'édifices à vocation culturelle, commerciale ou administrative ou encore de structures imposantes comme le Sky Dome de Toronto.



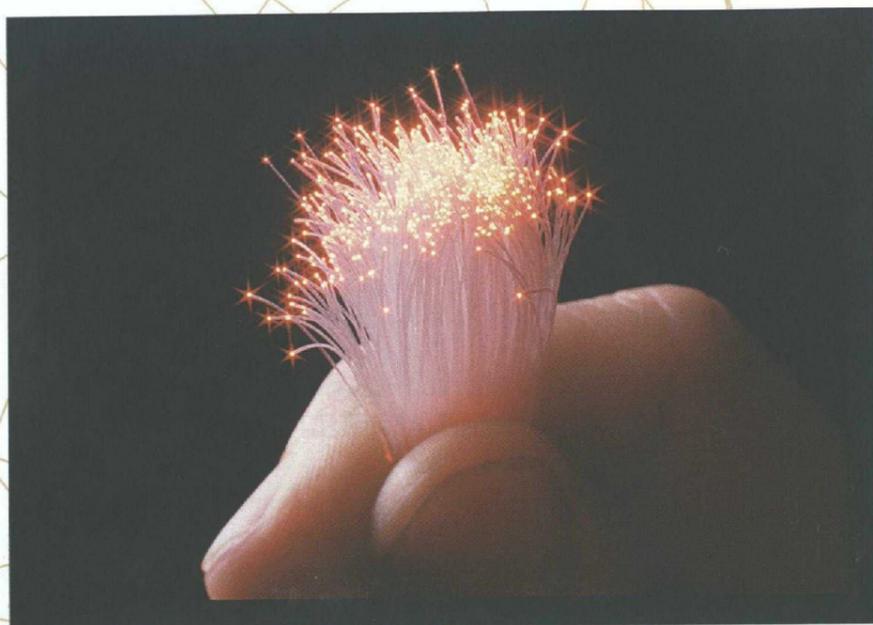


PHOTO PUBLIÉE AVEC
L'AIMABLE AUTORISATION DE
COVER DESIGN CORPORATION

Si un pays veut se doter d'une infrastructure propre à assurer sa compétitivité sur les marchés mondiaux, il doit absolument se maintenir à la fine pointe des technologies de l'information et des télécommunications. Les sociétés canadiennes, qui peuvent s'appuyer sur une infrastructure nationale bien développée, ont contribué à améliorer les systèmes d'information et de télécommunications dans toutes les régions du monde.

Depuis plus d'un siècle, les Canadiens sont des chefs de file dans certaines de ces industries. Le tout premier appel téléphonique a été fait au Canada par l'inventeur du téléphone, le Canadien Alexander Graham Bell. Les sociétés canadiennes d'informatique et de télécommunications ont perpétué ce type de réalisations historiques. Elles ont conservé leur esprit d'innovation et leur rentabilité, et elles continuent à décrocher nombre de contrats étrangers, la plupart sur le marché américain hautement concurrentiel.

Il suffit de regarder la carte du Canada pour comprendre qu'il a fallu tenir compte d'un contexte géographique difficile et de variations climatiques extrêmes pour mettre en place nos réseaux de communications. Et nous avons su relever ce défi. Les récentes percées canadiennes dans le domaine des télécommunications ont coïncidé avec les progrès réalisés sur le plan des technologies de l'information – à savoir les produits logiciels, les services d'informatique, les nouveaux médias, les produits de géomatique, les ordinateurs, les périphériques, les instruments et les composants électroniques.

**LES RÉSEAUX
CANADIENS DE
TÉLÉCOMMUNICATIONS
OFFRENT UNE PLUS
GRANDE GAMME DE
SERVICES À UNE
CLIENTÈLE PLUS
DIVERSIFIÉE QUE
N'IMPORTE QUEL
AUTRE PAYS. CHAQUE
MÉNAGE CANADIEN
OU PRESQUE EST RELIÉ
AVEC L'EXTÉRIEUR
PAR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS.**

TÉLÉCOMMUNICATIONS

En 1994, le Mesa Research Group des États-Unis a classé le Canada au premier rang, tant pour la couverture globale que pour la qualité de ses systèmes de télécommunications, devant les États-Unis, le Japon, le Royaume-Uni, l'Allemagne et Singapour.

Les Canadiens sont les plus gros utilisateurs du téléphone au monde : 99 p. 100 des foyers ont au moins un téléphone et 92 p. 100 sont abonnés au câble, ce qui leur donne accès à de multiples chaînes de télévision. Ils sont donc très exigeants quant à la couverture et à la qualité de leurs réseaux de télécommunications. Les sociétés canadiennes sont présentes partout dans le monde, notamment aux États-Unis, en Grande-Bretagne, au Brésil, en Chine, en Thaïlande et aux Philippines – où elles installent des réseaux de communications aussi efficaces que ceux sur lesquels les Canadiens peuvent compter.

Parmi les « premières mondiales » des sociétés canadiennes de télécommunications, mentionnons :

- LE PLUS PUISSANT SATELLITE GÉOSTATIONNAIRE DE COMMUNICATIONS MOBILES (1996);
- LE PLUS VASTE RÉSEAU À FIBRES OPTIQUES (1994);
- LE PLUS GRAND RÉSEAU DU MODE DE TRANSFERT ASYNCHRONE POINT À POINT (1993);
- LE PLUS GRAND RÉSEAU CELLULAIRE CONTIGU (1990);
- LE PREMIER SATELLITE GÉOSTATIONNAIRE NATIONAL (1972);
- LE PREMIER RÉSEAU À COMMUTATION PAR PAQUETS (1972);
- LE PREMIER RÉSEAU NATIONAL NUMÉRIQUE À HYPERFRÉQUENCES (1971).

Plus de 90 p. 100 du réseau téléphonique canadien est déjà numérisé. Des réseaux à fibres optiques s'étendant de l'Atlantique au Pacifique fournissent toute une gamme de services commerciaux ainsi que la largeur de bande requise pour développer et mettre à l'essai les services multimédias à haute vitesse de demain.

Au cours des 10 prochaines années, les réseaux locaux et interurbains du Canada amélioreront leur capacité de transmission interactive bilatérale à large bande. De 80 à 90 p. 100 de toutes les entreprises et de tous les foyers du Canada auront alors accès aux technologies et aux « voies de circulation » multimédias de l'infrastructure. L'objectif du Canada est de bâtir le réseau d'information le meilleur et le moins cher au monde. Tous les sous-secteurs de l'information et des télécommunications recèlent un potentiel énorme pour des activités conjointes de R-D et pour des coentreprises et des alliances internationales entre des firmes canadiennes et des sociétés étrangères.



En 1994, le Canada a vendu pour 6,4 milliards de dollars de matériel de télécommunications, principalement à des clients des États-Unis, de la Chine et du Royaume-Uni. Les sociétés canadiennes sont spécialisées dans plusieurs domaines des télécommunications, notamment les systèmes de commutation, les produits et services multimédias et à large bande, le câblage optique, les communications en milieu rural, la conception et l'utilisation de systèmes de câbles sous-marins, l'établissement de réseaux à satellite, l'intégration informatique-téléphonie ainsi que les téléphones mobiles et les téléphones cellulaires. Il y a très peu de domaines des télécommunications et de la technologie de l'information dans lesquels les sociétés canadiennes ne sont pas à l'avant-garde.

Un bon partenaire doit être disposé à former des alliances stratégiques et à effectuer des transferts de technologie. De nombreuses possibilités de commerce et d'investissement se sont concrétisées après la visite de représentants de l'étranger au Canada dans le cadre du programme d'éducation de l'Institut des cadres supérieurs en gestion des télécommunications du Canada. Alors que plusieurs pays s'orientent vers des régimes économiques plus ouverts qui encouragent une saine concurrence de l'étranger et la formation de coentreprises à l'intérieur de leurs frontières nationales, le Canada fait bon accueil à la concurrence et à l'investissement de l'étranger.

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), l'organisme de réglementation du Canada, a effectivement ouvert le service téléphonique local à la concurrence de tous les fournisseurs, y compris les télédistributeurs, les revendeurs et les fournisseurs de communications sans fil. Les sociétés de télécommunications peuvent maintenant fournir de nouveaux services informatiques et multimédias comme les services bancaires, les achats à domicile, la formation à distance et la télémédecine.

Les sociétés canadiennes ont collaboré avec les sociétés d'État de pays comme la Malaisie pour trouver le meilleur moyen d'ouvrir leurs systèmes de façon à en réduire les coûts et à en améliorer l'efficacité. Elles ont mené les études de faisabilité et de viabilité et contribué au développement de systèmes opérationnels.

**EN MATIÈRE DE
TÉLÉCOMMUNICATIONS
ET DE TECHNOLOGIES
DE L'INFORMATION,
IL Y A PEU DE
DOMAINES OÙ LES
ENTREPRISES
CANADIENNES NE
SOIENT PAS À
L'AVANT-GARDE.**

TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION

Les exportations canadiennes de produits de la technologie de l'information (entre autres ordinateurs, produits électroniques grand public, périphériques et logiciels) sont en progression, et les firmes canadiennes ont commencé à enregistrer des résultats fort encourageants dans ce secteur. Cette capacité canadienne en plein essor attire les sociétés et les investisseurs extraterritoriaux en quête d'alliances nord-américaines.

Les produits logiciels, les produits multimédias et les applications géomatiques sont trois domaines dans lesquels le Canada continue de se distinguer.

L'industrie des produits logiciels et des services informatiques s'est développée rapidement au Canada. Les recettes des 100 plus gros producteurs de logiciels ont augmenté de 38 p. 100 en 1994 pour atteindre 1,5 milliard de dollars; 62 p. 100 de ces revenus provenaient de l'exportation. Les revenus des 50 premières firmes de services ont progressé de 25 p. 100 pour atteindre 3,9 milliards de dollars. Nombre de ces sociétés ont formé des alliances stratégiques avec des partenaires étrangers pour améliorer la distribution et pour favoriser le développement des produits.



Le Canada s'est taillé une position prédominante sur des marchés spécialisés – graphiciels, outils Internet, gestion des documents, logiciels SIG (systèmes d'information géographique), développement de systèmes ainsi que gestion de la technologie de l'information.

Dans le domaine des techniques multimédias, les entreprises canadiennes mettent au point des produits éducatifs et de formation de qualité supérieure, ainsi que des produits de loisirs comme les jeux sur CD-ROM. Elles excellent aussi sur des marchés spécialisés comme l'animation, la simulation tridimensionnelle et les applications de la télécopie et de la photographie. Si les États-Unis sont le plus important marché étranger de nos industries des logiciels et des nouveaux médias, les sociétés canadiennes sont en train de forger des alliances internationales dans des pays comme le Royaume-Uni, le Brésil, le Pérou, la Norvège et Singapour.

Le Canada est devenu un chef de file important dans le domaine de la géomatique. Cette discipline englobe l'acquisition, le stockage, l'analyse, la distribution et la gestion de données codées suivant une grille géographique.



Les secteurs privé et public se servent de cette technologie pour gérer l'information notamment sur les ressources naturelles (forestières, par exemple), le temps et la perception des impôts. Le gouvernement canadien a encouragé les partenariats concertés entre les secteurs privé et public dans ce domaine. Des consortiums canadiens industrie-gouvernement ont réussi à décrocher des contrats pour la réalisation de projets à l'étranger.

INDUSTRIE SPATIALE

L'industrie spatiale canadienne compte maintenant plus de 150 entreprises. En 1994, ces firmes ont vendu pour près de 700 millions de dollars de biens et de services, dont près de la moitié en exportations. L'industrie spatiale canadienne exporte une plus forte proportion de sa production totale que ses concurrentes étrangères.

Les sociétés canadiennes ont remporté de nombreux succès à l'étranger, en particulier dans les domaines des communications personnelles mobiles par satellite, du matériel de télédétection et de l'acquisition de données. Elles répondent à la demande croissante d'équipement et de services spatiaux liés aux installations d'observation de la terre et au matériel de télécommunications. L'industrie s'est aussi dotée d'une capacité avancée en robotique et en infrastructure spatiale, et elle a été l'un des grands acteurs du Programme international de station spatiale.

Le satellite RADARSAT, récemment lancé par le Canada, inaugure une nouvelle ère dans la télédétection et consolide la position de tête du Canada dans l'observation de la Terre. Contrairement à la plupart des satellites de télédétection, qui utilisent des détecteurs optiques pour capter la lumière solaire réfléchiée par la Terre, RADARSAT, grâce à son puissant système radar hyperfréquence à ouverture synthétique, peut recueillir des images de la Terre le jour et la nuit et même à travers les nuages. Positionné à environ 800 km de la Terre, RADARSAT produit des images de la surface terrestre qui peuvent être utilisées pour surveiller l'environnement et pour gérer les ressources naturelles.

Les téléspectateurs du monde entier ont pu observer la mission de la navette spatiale américaine Atlantis à l'automne 1995. Cette mission utilisait le Système de vision spatiale nouvellement mis au point par le Canada; c'est ce système qui a permis d'installer un tunnel de raccordement entre la navette et la station spatiale russe MIR.

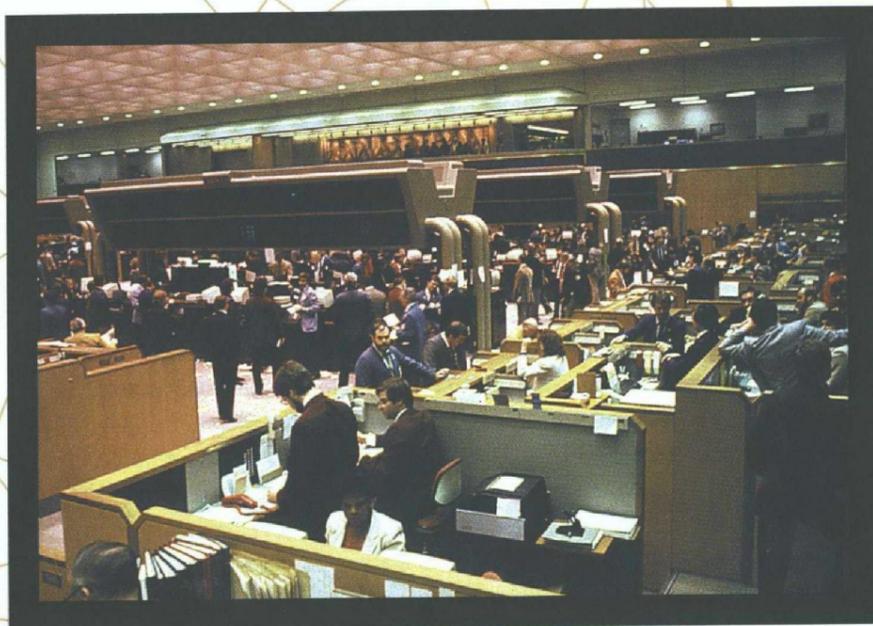
Le satellite canadien MSAT lancé au début de 1996 est le plus puissant satellite commercial au monde pour les communications mobiles et entre points fixes. Grâce au réseau MSAT, des services avancés de télécommunications sans fil entre points mobiles et stationnaires sont offerts sur la presque totalité du territoire canadien, comblant ainsi les lacunes des réseaux cellulaires. Le réseau, qui couvre l'ensemble du Canada, des États-Unis et du Mexique, une bonne partie des Antilles et de l'Amérique centrale, et 400 km au large des côtes, aide les particuliers, les entreprises et les équipes de recherche et de sauvetage dans les zones côtières et les régions éloignées.



PHOTO PUBLIÉE AVEC L'AIMABLE
AUTORISATION DE RADARSAT
INTERNATIONAL INC.



Institutions financières



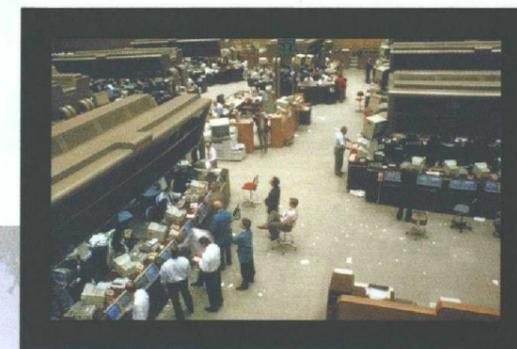
Les institutions financières canadiennes offrent une gamme de produits et de services qui intéressent grandement les clients et les investisseurs étrangers. Non seulement les placements qu'elles offrent sont-ils lucratifs, mais ils comportent peu de risques.

Qu'il s'agisse des banques, des compagnies d'assurances, des sociétés de fiducie, des coopératives ou des bourses de valeurs mobilières, les institutions financières du Canada sont bien réglementées et comptent parmi les plus sûres au monde. Les législateurs canadiens sont très attentifs à la réglementation de notre secteur financier et ils sont déterminés à maintenir un système stable et ouvert à la concurrence.

Les institutions financières canadiennes sont aussi l'une de nos principales sources de recettes d'exportation. La libéralisation des réglementations financières en Amérique du Nord, en Europe et en Asie permet aux clients étrangers de mieux profiter des services financiers canadiens.

Les six grandes banques canadiennes ont des activités commerciales à l'étranger, et la plupart se sont implantées sur plusieurs continents. Les compagnies d'assurance-vie, les principaux courtiers en placements et les sociétés de fiducie du Canada sont présents presque partout dans le monde.

Ces institutions ont répondu à l'intérêt croissant des investisseurs étrangers à l'égard du Canada, qu'ils voient comme un marché sûr, peu restrictif, offrant des rendements intéressants ainsi que des possibilités de répartition des risques. Elles ont aussi répondu à la demande croissante de services financiers concurrentiels et fiables dans d'autres pays.



**LES INSTITUTIONS
FINANCIÈRES CANADIENNES SE SONT
DOTÉES DE MOYENS
SOPHISTIQUÉS
POUR GÉRER
DES SYSTÈMES
AUTOMATISÉS EFFICACES,
DESSERVANT DE VASTES RÉSEAUX
DE SUCCURSALES
DANS L'ENSEMBLE
DU PAYS.**

Les services offerts par les diverses institutions canadiennes, ne sont pas tous les mêmes, mais ils comportent certaines grandes similitudes :

- Les banques offrent à leurs clients du Canada et de l'étranger des services bancaires aux particuliers et des services de placements. Elles offrent aussi des services de change et de trésorerie, des crédits commerciaux, des garanties et des acceptations.
- Les sociétés de fiducie offrent des services bancaires aux particuliers, des services d'investissement, des placements et divers services consultatifs à leurs clients étrangers et canadiens.
- Les compagnies d'assurance-vie vendent des polices individuelles et des rentes à leurs clients locaux, soit directement, soit par l'entremise de courtiers ou des régimes d'avantages sociaux des entreprises.
- Les maisons de courtage offrent des titres canadiens – et aussi étrangers – à leurs clients étrangers et canadiens.

Grâce à l'évolution technologique, les institutions financières modernes sont devenues plus efficaces et conviviales qu'auparavant. Au Canada, elles se sont dotées de moyens sophistiqués pour gérer des systèmes automatisés efficaces, desservant de vastes réseaux de succursales dans l'ensemble du pays. Que ce soit dans l'exploitation et la coordination de succursales, la conception de systèmes de paiement ou dans bien d'autres domaines, elles possèdent un savoir-faire étendu. Certaines institutions financières étrangères savent déjà que ce savoir-faire peut les aider à accélérer la modernisation de leurs systèmes.

La Caisse canadienne de dépôt de valeurs Limitée a mis au point une installation automatisée qui assure la compensation électronique des opérations





sur titres et le dépôt des titres. L'efficacité de cette installation et la protection qu'elle offre contre la fraude et la corruption aident à réduire les frais de compensation.

Les institutions canadiennes explorent continuellement de nouveaux moyens d'offrir des rendements intéressants sur les capitaux propres à leurs clients étrangers qui recherchent des occasions d'investissement diversifiés, potentiellement lucratives et sûres. Ces dernières années, elles ont amélioré leur prestation de services relativement aux services bancaires d'investissement, aux opérations de trésorerie et de change et à divers services bancaires aux particuliers. En finançant des firmes de haute technologie par des activités de parrainage et d'investissement dans des fonds de capital-risque, elles ont aussi acquis une bonne expérience du capital-risque.

Les compagnies d'assurance canadiennes ont réussi à vendre à des sociétés étrangères des polices d'assurance-vie et d'assurance-maladie ainsi que des régimes de pension et des rentes. L'avantage qu'offre le Canada peut se résumer en un mot : la sécurité. Nos compagnies d'assurance-vie et d'assurance-maladie doivent en effet convaincre les organismes de réglementation que leurs réserves mathématiques leur permettent de répondre aux besoins anticipés des titulaires de police.

L'industrie canadienne de l'assurance compte 160 compagnies. Comme aucun obstacle important n'entrave l'entrée de nouveaux intervenants étrangers ou canadiens, outre des réglementations claires garantissant la protection de l'argent du client, cette industrie est extrêmement concurrentielle.

Le système canadien offre divers produits classiques d'assurance-vie, d'assurance-maladie et d'assurance-accidents, des rentes et d'autres services liés aux pensions. Ce système est apprécié aux États-Unis et dans d'autres pays : plus de 40 p. 100 des revenus de l'industrie sont générés à l'étranger. Plus de cinq millions de non-Canadiens détiennent des polices d'assurance-vie souscrites auprès de compagnies canadiennes pour une valeur qui dépasse 600 milliards de dollars.



Bien que les compagnies d'assurances canadiennes aient toujours été assujetties à un cadre réglementaire rigoureux, le gouvernement fédéral a pris en 1992 plusieurs mesures pour mieux protéger le consommateur. L'industrie canadienne elle-même fournit un fonds de protection aux titulaires de polices souscrites auprès d'institutions canadiennes. Le gouvernement a aussi rehaussé la réputation du système canadien à l'étranger en introduisant un régime de montant minimal permanent requis pour le capital et l'excédent. Ce régime, similaire à celui de la Banque des règlements internationaux, garantit que les banques maintiennent suffisamment de capital pour régler toutes les réclamations, même dans les situations les plus difficiles.

Les compagnies canadiennes d'assurance-vie et d'assurance-maladie détiennent des actifs mondiaux d'environ 200 milliards de dollars. Les Canadiens se classent au deuxième rang mondial pour leurs achats d'assurance-vie (après les Japonais et avant les Américains). Ce sont des clients avertis qui n'hésitent pas à sonder la concurrence. C'est pourquoi les compagnies d'assurance canadiennes offrent des produits de haute qualité.

UN MOT RÉSUMÉ
L'AVANTAGE
CANADIEN :
LA SÉCURITÉ.





Le Canada est un grand producteur et exportateur d'aliments et de boissons sur un marché international de plus en plus sophistiqué. Non seulement le Canada offre-t-il des produits et techniques à des prix tout à fait concurrentiels, mais on y trouve aussi des possibilités d'investissement fort intéressantes ainsi que des partenaires désireux de former des alliances stratégiques.

En 1995, les sociétés canadiennes ont vendu pour 17,5 milliards de dollars de produits agroalimentaires, surtout à des clients des États-Unis, du Japon, de l'Union européenne, de la Chine et du Mexique. L'industrie s'est fixé un objectif d'exportation de 20 milliards de dollars qu'elle espère réaliser d'ici la fin de la décennie. On attribue le succès du Canada à la haute qualité de ses produits alimentaires et à une industrie de transformation dont l'efficacité s'est beaucoup améliorée.

En vertu de l'Accord de libre-échange nord-américain, les entreprises agroalimentaires canadiennes ont un accès privilégié à l'ensemble du continent nord-américain – un marché de 370 millions de consommateurs. Pour tirer parti de ce marché nanti et exigeant, les entreprises canadiennes offrent des produits innovateurs de toute première qualité à des prix concurrentiels.



Les sociétés canadiennes veulent travailler sur le marché international, où la demande d'aliments et de boissons à valeur ajoutée est en plein essor, surtout dans les nouvelles économies. Voici certains des secteurs dans lesquels les produits agroalimentaires canadiens sont concurrentiels : grains céréaliers, poissons et fruits de mer, huiles végétales, viande et zoogénétique, aliments transformés et boissons.

GRAINS CÉRÉALIERS

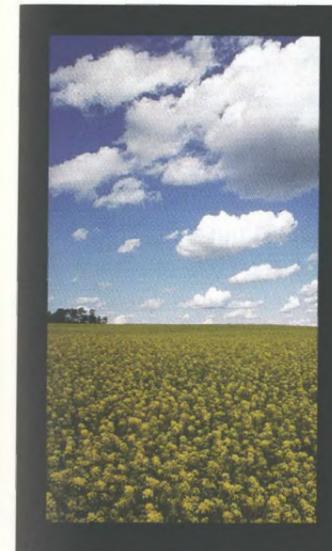
Le Canada a une réputation internationale incontestée pour son blé de toute première qualité. Les grains et les graines oléagineuses du Canada et leurs dérivés sont reconnus pour leur qualité homogène et supérieure. En 1995, les clients étrangers nous ont acheté près de 40 millions de tonnes de grains, de graines oléagineuses et de produits connexes d'une valeur totale de près de 8,9 milliards de dollars.

Un réseau de chercheurs canadiens est en train de mettre au point plusieurs variétés de céréales de qualité supérieure sur les plans nutritif et fonctionnel. Ce réseau, dont les travaux s'inscrivent dans une longue tradition canadienne de développement de nouvelles technologies céréalières, s'attache à renforcer les avantages actuels des industriels canadiens sur les plans de la qualité et du coût. Il a mis au point des grains céréaliers qui possèdent une composition protéinique et des caractéristiques techniques supérieures. De nouveaux ingrédients alimentaires et des aliments fonctionnels sont en voie d'être produits à partir de grains traditionnels ou génétiquement modifiés.

Les industries canadiennes de transformation des céréales comprennent le trituration du blé, du maïs et de l'avoine, le maltage et la production de biscuits, de céréales pour le petit déjeuner, de pâtes alimentaires, de gluten et d'amidon. La technologie actuellement employée optimise la qualité et la production dans ces domaines et peut être utilisée dans toutes les régions du monde.

POISSONS, FRUITS DE MER ET AQUACULTURE

Les nouvelles techniques de transformation et la création de nouveaux produits sont en voie de révolutionner l'industrie canadienne de la transformation et de l'exportation des poissons et fruits de mer. Le Canada est un chef de file mondial dans la transformation des poissons et fruits de mer tels que le saumon, la crevette, le homard, la mactre d'Amérique, la panope, la fausse-mactre, le crabe, le sébaste, le lieu noir et plusieurs espèces démersales. Il est aussi au premier rang pour la transformation de sous-produits en nouveaux ingrédients alimentaires et en nouveaux produits industriels





comme la chitine, le chitosane et les bipolymères chimiques utilisés dans des secteurs aussi variés que l'industrie pharmaceutique et l'épuration des eaux.

Une gestion efficace, une technologie avancée et un marketing innovateur ont permis d'atténuer les effets du déclin de certains stocks de poissons de fond au Canada. L'industrie a pu renforcer sa position sur le marché en s'approvisionnant à de nouvelles sources étrangères et en accordant plus d'importance à l'aquaculture; les ventes dépassent trois milliards de dollars par année. Les alliances forgées avec des firmes étrangères ont souvent ouvert de nouvelles sources d'approvisionnement et stimulé la demande potentielle.

HUILES VÉGÉTALES

Le Canada est reconnu partout dans le monde pour le développement du canola, une graine oléagineuse supérieure, et de plusieurs produits dérivés. L'huile de canola est devenue une huile végétale populaire dans le monde entier : elle est consommée directement ou utilisée comme ingrédient dans de nombreux produits alimentaires transformés. Les travaux de recherche et développement actuellement menés au Canada visent la production de nouvelles huiles comestibles supérieures sur le plan nutritionnel, ainsi que d'une nouvelle gamme d'huiles végétales non comestibles destinées à l'industrie.

VIANDE ET ZOOGÉNÉTIQUE

Le Canada écoule sur les marchés du monde entier des viandes de qualité supérieure. Grâce à l'expérience de ses éleveurs de bovins et de ses entreprises de transformation et à l'application de techniques de pointe, il s'est taillé une réputation d'excellence. Il continue à mettre au point de nouvelles techniques de conditionnement, notamment dans les domaines de la manutention, de la préservation et de l'emballage du produit fini. Les firmes canadiennes exportent des techniques et des produits de consommation.

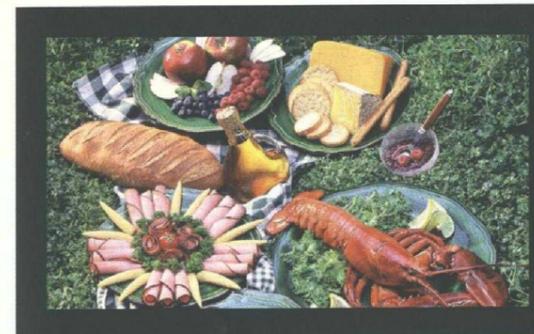
Le Canada, qui détient 16 p. 100 du marché mondial, est le deuxième exportateur au monde de viande de porc (839 millions de dollars en 1995). Cette réussite s'explique par des méthodes de production efficaces, l'accès à des sources d'aliments économiques pour animaux, une technologie moderne, des normes d'inspection strictes et des reproducteurs supérieurs.

Les exportations canadiennes de matériel génétique bovin sont en hausse; les exportations de semence ont dépassé 30 millions de dollars en 1995, et les exportations d'embryons atteignent près de 4 millions de dollars.

Les transformateurs de viande canadiens se spécialisent dans les produits à base de viandes rouges, entre autres le bœuf, le veau, le porc et l'agneau. Leur production très diversifiée va des viandes fraîches et congelées aux viandes transformées, fumées, cuites et en conserve en passant par les saucisses et la charcuterie.

ALIMENTS TRANSFORMÉS ET BOISSONS

L'industrie canadienne des aliments transformés et des boissons a connu une croissance appréciable. La valeur des exportations annuelles est passée de 2,7 à 4,9 milliards de dollars entre 1990 et 1995.



Les produits carnés et avicoles dominent les expéditions des entreprises de transformation, suivis des produits laitiers et céréaliers, notamment la farine, les produits de boulangerie, les céréales pour le petit déjeuner, les moulées et les pâtes alimentaires. D'autres produits figurent en bonne place sur la liste des exportations, notamment les vins et spiritueux, les fruits et légumes, les produits de la mer, les boissons gazeuses, les confiseries, les huiles végétales et les amuse-gueule.

Les sociétés canadiennes font de bons partenaires. Si les grandes sociétés expédient toute une variété de produits, nombre d'entreprises plus petites sont devenues concurrentielles en utilisant du matériel de transformation flexible et des installations de production adaptables. Cette souplesse leur permet souvent de fabriquer toute une gamme de produits. En adaptant leurs installations, elles sont en mesure de produire, pour le compte de détaillants ou d'autres fabricants, des produits de marque en vertu d'ententes de conditionnement à forfait; elles sont ainsi à même de saisir plus rapidement les débouchés offerts pour certains produits et marchés spécialisés.

RECHERCHE ET DÉVELOPPEMENT

Le Canada a effectué des percées inégalées au plan de la production d'aliments transformés et de boissons. Les universités, les centres d'excellence financés par l'industrie et les instituts de recherche publics du Canada mènent tous des activités de recherche et développement, et collaborent tous étroitement avec les chercheurs du secteur privé.

La R-D canadienne se fait à un coût très concurrentiel. En outre, nos instituts de recherche universitaire et gouvernementale regroupent un nombre impressionnant de chercheurs spécialisés dans la science alimentaire et dans des domaines connexes. Ces instituts sont reliés à un réseau, le Food Network, qui regroupe 12 universités et 18 établissements fédéraux et provinciaux de recherche sur les aliments. Ensemble, ces groupes mettent sur pied des équipes de recherche pluridisciplinaires.

Les Canadiens sont certainement les principaux bénéficiaires d'une approche aussi concertée de l'innovation technologique dans l'industrie des aliments et des boissons. Mais comme cette industrie fait bon accueil aux investissements au Canada et aux partenariats à l'étranger, les entrepreneurs et les consommateurs d'autres pays tirent aussi avantage des percées canadiennes dans ce domaine.



Industries de l'environnement



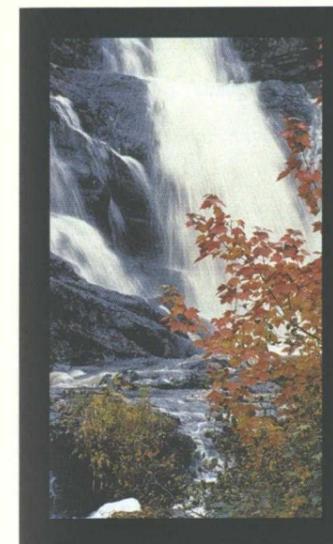
Les Canadiens ont un très grand souci de l'environnement. Ils veulent préserver la qualité de l'air et de l'eau, protéger la nature et conserver la faune et la flore sauvages. Les sondages d'opinion indiquent invariablement qu'ils accordent beaucoup d'importance à l'environnement. Et ils sont presque unanimes à penser que les gouvernements et les sociétés devraient se préoccuper davantage de l'écologie de la planète. Cet intérêt – manifeste au Canada comme dans d'autres pays – a favorisé la mise en place d'une industrie canadienne de l'environnement réputée pour son approche novatrice à l'égard des problèmes écologiques.

Ce secteur, qui compte quelque 4 500 entreprises, a enregistré un chiffre d'affaires d'environ 11 milliards de dollars en 1994, dont six milliards provenaient de la vente de produits manufacturés tels que des membranes pour le traitement de l'eau, des échangeurs thermiques, des systèmes de ventilation, de l'équipement de recyclage, des pièces pour véhicules à carburant de remplacement et des turbines hydrauliques. Par ailleurs, la vente de services a généré des recettes d'environ cinq milliards de dollars; mentionnons les services de consultation et de génie environnemental et énergétique, ainsi que toute une gamme de services scientifiques et techniques, dont la prévention et le nettoyage des déversements, la géomatique, la télédétection, la gestion des déchets, les essais en laboratoire et la recherche générale.



La communauté internationale reconnaît que la croissance économique et la protection de l'environnement doivent aller de pair. De nombreux pays ont entrepris de se doter rapidement de leurs propres capacités à cet égard, mais ils ont aussi besoin de services et d'équipement novateurs, utilisables et efficaces.

Partout dans le monde, des entreprises canadiennes fournissent à leurs clients et à leurs partenaires de coentreprises l'expertise nécessaire à la réalisation d'un grand nombre de projets environnementaux, visant aussi bien l'air que l'eau ou le sol. Plus de 800 entreprises canadiennes du domaine de l'environnement sont présentes sur les marchés internationaux, et le Canada joue un rôle de premier plan pour les services environnementaux, la biotechnologie, les travaux d'assainissement, la surveillance et l'appareillage de contrôle.



GESTION DES EAUX USÉES

Dans ce secteur, les entreprises de gestion des eaux industrielles, les centres de recherche et développement connexes et les universités du Canada ont acquis des compétences et mis au point des moyens techniques propres à résoudre les problèmes les plus complexes. Voici un certain nombre de procédés et d'applications qui sont la spécialité des entreprises canadiennes :

PROCÉDÉS

Traitement anaérobie

Réacteur périodique séquenceur

Extraction de nutriments

APPLICATIONS

Récupération d'énergie permettant de réaliser d'importantes économies

Traitement des effluents permettant d'atteindre un haut degré d'assainissement et de réaliser d'importantes économies

Extraction du phosphore biologique (à moins de 0,3 mg/l) et de l'azote (à 1 mg/l) à des températures inférieures à 10 °C



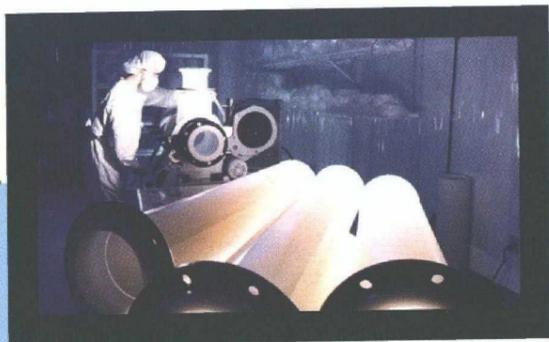


PHOTO PUBLIÉE AVEC L'AIMABLE
AUTORISATION DU PROGRAMME
DE PRIX D'EXCELLENCE À
L'EXPORTATION CANADIENNE

Échangeur d'ions alternatifs	Récupération d'ions métalliques pour le recyclage, avec un délai de recouvrement d'un an à peine
Systèmes à membrane	Séparation et récupération de la charge d'alimentation permettant d'économiser sur les frais de traitement
Dosage automatique de polymères	Déshydratation des boues permettant de réserver jusqu'à 40 p. 100 de polymères
Oxydation par ultraviolets	Destruction de composés organiques synthétiques complexes pour le retraitement ou le post-traitement des effluents industriels et l'assainissement des nappes aquifères contaminées
Désinfection par ultraviolets	Procédé à la fois économique et écologique, permettant de contrôler les bactéries présentes dans les effluents et les eaux industrielles
Combustion humide	Technique compacte pour la désagrégation de composés organiques complexes
Modélisation de stations de traitement des eaux usées	Modélisation réaliste et dynamique pour la conception des processus et le contrôle des opérations de stations de traitement des eaux usées



GESTION DE LA QUALITÉ DE L'AIR

Dans le domaine de la qualité de l'air, le matériel fabriqué au Canada comprend principalement des filtres, des extracteurs et des composantes d'épurateurs spécialisés, ainsi que des dépoussiéreurs. Les entreprises canadiennes excellent dans la gestion des émissions d'anhydride sulfureux et des effets des précipitations acides, de même que dans les systèmes de filtrage industriels perfectionnés.

Les entreprises canadiennes de gestion de la qualité de l'air ont mis au point des méthodes innovatrices et économiques dans plusieurs nouveaux secteurs, notamment :

- LA SURVEILLANCE CONTINUE DES ÉMISSIONS, AVEC CONTRÔLES DE PROCESSUS;
- LA BIOFILTRATION;
- LES TECHNOLOGIES D'INCINÉRATION PROPRES;
- LE NETTOYAGE AUX GAZ CHAUDS AVEC FILTRES ANTIPOUSSIÈRES PERFECTIONNÉS;
- LES TECHNOLOGIES D'AIR INTERNE ET AMBIANT.

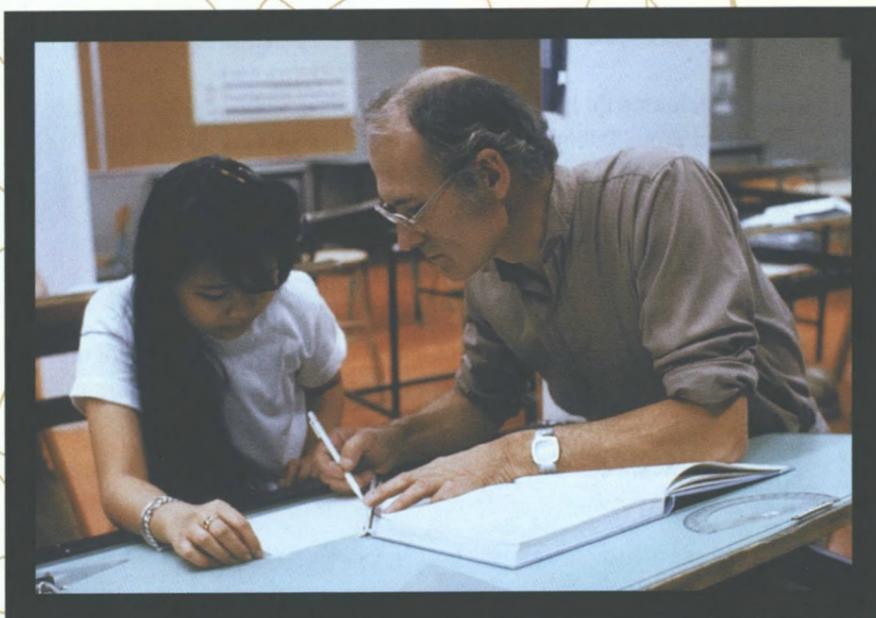
**LE CANADA EST UN
CHEF DE FILE DANS
LE DOMAINE DE LA
BIOTECHNOLOGIE, DE
LA BIORESTAURATION,
ET DU MATÉRIEL
SPÉCIALISÉ.**

GESTION DES DÉCHETS SOLIDES

À l'heure actuelle, 80 p. 100 des déchets solides d'origine municipale ou industrielle sont éliminés au Canada par enfouissement. Le reste est recyclé ou incinéré, ou fait l'objet d'une récupération des ressources. Par suite du resserrement de la réglementation dans de nombreux pays, la gestion des déchets solides compte aujourd'hui parmi les secteurs les plus dynamiques de l'industrie canadienne de l'environnement. Jusqu'ici, les entreprises canadiennes se sont surtout intéressées au marché nord-américain, mais elles n'en exportent pas moins leur matériel et leurs services partout dans le monde.

L'expertise canadienne en gestion des déchets solides porte notamment sur :

- LES TECHNIQUES DE COMPOSTAGE ET DE RECYCLAGE;
- LES INSTALLATIONS DE RÉCUPÉRATION DES MATIÈRES;
- L'INCINÉRATION;
- LA PLANIFICATION DE LA GESTION DES DÉCHETS;
- LA GESTION DES BOUES;
- L'ASSAINISSEMENT DES SOLS;
- LA CONCEPTION DES SITES D'ENFOUISSEMENT ET DES MEMBRANES D'ÉTANCHÉITÉ;
- L'ÉLIMINATION DES DÉCHETS DANGEREUX.



ÉDUCATION

Dans l'économie moderne fondée sur les connaissances, tout pays qui veut être concurrentiel doit posséder une main-d'œuvre instruite et hautement qualifiée. Le Canada est respecté et admiré dans le monde entier pour l'excellence de son système d'éducation. Des diplômés d'universités et de collèges canadiens sont aujourd'hui aux commandes dans nombre de gouvernements et d'entreprises des quatre coins du globe.

Depuis toujours, les Canadiens attachent la plus grande importance à l'éducation et exigent des établissements d'enseignement de premier ordre. Le Canada dépense plus par habitant pour son système d'éducation que tout autre pays de l'Organisation de coopération et de développement économiques, soit 7,1 p. 100 de son produit intérieur brut contre 6,1 p. 100 en moyenne dans les autres pays de l'OCDE.

De nombreuses universités canadiennes – notamment celles de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, de Toronto, de Montréal, Queen's, McGill, Laval et Dalhousie – sont largement connues et respectées dans le monde. Des dizaines d'autres, peut-être moins réputées, comme celles de Lethbridge, de Calgary, du Manitoba, de Waterloo, du Nouveau-Brunswick, Simon Fraser, Concordia, St. Mary's et Memorial, offrent des programmes comparables. Tous ces établissements offrent des programmes qui se distinguent par leur qualité élevée et constante. L'enseignement est donné en anglais ou en français et, dans certains établissements, dans les deux langues.

Les collèges communautaires, qui dispensent une formation professionnelle spécialisée, viennent compléter le système universitaire canadien. Souvent, l'enseignement y est de nature technique et permet d'acquérir une expérience pratique. Bon nombre d'étudiants canadiens cumulent désormais des diplômes d'université et de collège afin de posséder le plus haut degré d'instruction et la meilleure formation spécialisée dans le domaine où ils espèrent trouver un emploi.

Au Canada, l'apprentissage est l'affaire de toute une vie. Nombreux sont en effet les Canadiens qui suivent des cours d'éducation permanente pour se perfectionner, acquérir de nouvelles compétences, suivre l'évolution technologique et se tenir au courant des nouvelles théories et pratiques en demande sur les lieux de travail. Les établissements d'enseignement et les employeurs canadiens offrent des cours spécialement conçus pour répondre aux besoins d'une main-d'œuvre en rapide mutation.

En 1994-1995, les établissements canadiens ont accueilli 59 200 étudiants étrangers au niveau post-secondaire, dont 22 500 dans les collèges ou les écoles professionnelles et 36 700 à l'université.

Les étudiants étrangers qui ont étudié au Canada ne tarissent pas d'éloges sur la sécurité et la propreté qui caractérisent le pays, sur la qualité de l'enseignement et sur l'accueil amical que les Canadiens leur ont réservé. La plupart d'entre eux constatent aussi avec plaisir que le climat canadien n'est pas aussi rigoureux qu'ils le pensaient et que l'habillement et les logements sont conçus en conséquence. L'hiver n'est pas plus froid dans les villes canadiennes que dans celles du nord des États-Unis, et les quatre saisons permettent de s'adonner à toutes sortes d'activités de plein-air comme le ski, le patin, la randonnée, la natation, le vélo et la voile.

Les frais de scolarité exigés des étudiants étrangers varient selon l'établissement d'enseignement et le programme d'études. Dans bien des cas, ils sont moins élevés qu'aux États-Unis, au Royaume-Uni, en Australie et en Nouvelle-Zélande, et la qualité de l'enseignement est excellente.

Les centres d'éducation canadiens (CEC) – que l'on trouve à Séoul, à Taipei, à Hong Kong, à Bangkok, à Djakarta, à Kuala Lumpur et à Singapour – ont été créés pour diffuser des renseignements sur les possibilités d'études au Canada. Ils ont pour mission d'aiguiller les étudiants étrangers, en fonction de leurs intérêts et de leurs besoins, vers les ressources disponibles dans les établissements canadiens. Ils peuvent aussi aider les entreprises et les gouvernements à obtenir de la formation d'entreprise et de groupe auprès de fournisseurs canadiens. Les CEC sont administrés par le gouvernement du Canada en collaboration avec la Fondation Asie-Pacifique du Canada.

Vu l'immensité du territoire canadien, l'enseignement à distance permet aux habitants des régions reculées de poursuivre leurs études par correspondance

**LES ÉTUDIANTS
ÉTRANGERS QUI ONT
ÉTUDIÉ AU CANADA
NE TARISSENT PAS
D'ÉLOGES SUR
LA SÉCURITÉ ET LA
PROPRETÉ QUI CARAC-
TÉRISENT LE PAYS,
SUR LA QUALITÉ DE
L'ENSEIGNEMENT
ET SUR L'ACCUEIL
AMICAL QUE
LES CANADIENS
LEUR ONT RÉSERVÉ.**





auprès d'établissements situés aux quatre coins du pays. De nombreux établissements d'enseignement canadiens se lancent résolument dans le nouveau domaine de l'enseignement à distance, et un certain nombre étudie la possibilité d'offrir un tel enseignement à l'étranger. Dans certains cas, les entreprises de télécommunications et les établissements d'enseignement canadiens collaborent avec les ministères de l'éducation d'autres pays pour rendre possible l'enseignement à distance dans des villes situées n'importe où au monde.

Les établissements d'enseignement du Canada offrent un ensemble d'avantages imbattables, dont :

- UN ENSEIGNEMENT RÉPONDANT AUX NORMES INTERNATIONALES LES PLUS ÉLEVÉES;
- DES DIPLÔMES PRESTIGIEUX ET RECONNUS PARTOUT DANS LE MONDE;
- DU PERFECTIONNEMENT EN COURS DE CARRIÈRE SUR LES NOUVELLES TECHNOLOGIES, THÉORIES ET PRATIQUES;
- DES FRAIS DE SCOLARITÉ RAISONNABLES;
- UN ENVIRONNEMENT SÛR, PROPRE ET AMICAL;
- LA COMPAGNIE DE NOMBREUX AUTRES ÉTUDIANTS ÉTRANGERS.

ARTS ET CULTURE

Grâce à la richesse de son patrimoine culturel, le Canada a pu faire une entrée brillante sur la scène internationale du cinéma, de la musique, des arts et de la littérature. Certains écrivains, cinéastes et artistes canadiens ont été acclamés partout à l'étranger et ont reçu certains des prix les plus prestigieux au monde. Les industries culturelles canadiennes offrent des produits de grande qualité qui revêtent un caractère bien canadien et présentent un intérêt universel. Toutes les industries culturelles ont affiché une croissance exceptionnelle au cours des cinq dernières années.

Les exportations ont augmenté rapidement dans presque tous les secteurs des industries culturelles canadiennes à la faveur d'un accroissement de la productivité dans le secteur et de l'éveil au patrimoine culturel du Canada à l'étranger. L'industrie du disque a vu ses exportations faire un bond de 324 p. 100 entre 1990 et



1995. Les ventes à l'étranger de livres en anglais et en français ont plus que triplé entre 1989 et 1994, tandis que les exportations de films canadiens ont triplé entre 1990 et 1995. Soutenue par une technologie haut de gamme dans des domaines comme les télécommunications, la radiodiffusion et le multimédia, l'industrie est bien placée pour continuer sur cette lancée.

ÉDITION

La grande qualité des livres canadiens est reconnue partout dans le monde et se compare favorablement avec les livres produits par les principaux concurrents du Canada. Les 350 éditeurs et agents exclusifs du Canada ont vendu en 1993-1994 pour plus de 1,7 milliard de dollars de produits, allant des livres de Margaret Atwood, lauréate de l'Ordre des arts et des lettres de la France, à ceux de Michael Ondaatje, lauréat du prix Booker, en passant par les romans Harlequin. Le Canada possède un excellent répertoire de livres d'enfants et une littérature de renom tant du côté français que du côté anglais. L'édition canadienne englobe aussi les périodiques ainsi que les publications spécialisées et les manuels.

Pour favoriser encore plus les partenariats internationaux, le Canada a créé un programme de partenariats internationaux d'éditeurs, qui se veut une initiative d'expansion des marchés internationaux entreprise sous l'égide de l'Association pour l'exportation du livre canadien (AELC). L'objectif à long terme est de développer une capacité d'édition durable dans les pays en développement en favorisant les partenariats commerciaux entre éditeurs du Canada et des pays en développement.

La production de nombreuses publications canadiennes en français et en anglais rehausse la capacité d'exportation de cette industrie. Avec deux langues officielles, le Canada a les compétences voulues pour élaborer du matériel didactique pour l'enseignement du français et de l'anglais langues secondes.

MUSIQUE

Six grandes multinationales ainsi que 200 maisons de disques indépendantes sont en activité au Canada. L'industrie canadienne de la musique est avantagée également par l'existence de deux marchés, anglais et français. Le Canada est le deuxième producteur mondial de disques en langue française, après la France, et le troisième pour les disques en langue anglaise, après les États-Unis et le Royaume-Uni. Il existe en outre plus de 200 titres de musique autochtone canadienne. Le Canada est aussi connu dans l'industrie internationale du disque pour sa connaissance de la technologie des studios d'enregistrement.

**PLUSIEURS
ÉCRIVAINS,
CINÉASTES ET
ARTISTES
CANADIENS ONT
ÉTÉ ACCLAMÉS
PARTOUT À
L'ÉTRANGER ET ONT
REÇU CERTAINS
DES PRIX LES PLUS
PRESTIGIEUX
AU MONDE.**



RADIODIFFUSION

Tant par sa taille que par son taux de croissance, la radiodiffusion est l'une des composantes les plus importantes de toutes les industries culturelles canadiennes. Les exportations d'émissions de télévision se sont accrues de 441 p. 100 entre 1989 et 1994. En 1994, l'industrie représentait 3,5 milliards de dollars du PIB canadien. Le Canada possède trois réseaux nationaux anglais de télévision et trois réseaux français, plusieurs services provinciaux de télévision éducative, 21 services de programmation spécialisée, six services de télévision payante et trois de télévision à la carte. Le Canada exploite aussi le service international de radio, Radio-Canada International, et est l'un des partenaires fondateurs de TV-5, le service de télévision international de langue française diffusé partout dans le monde. En 1994, plus de 100 stations de télévision privées étaient en service au Canada et elles ont enregistré des recettes totales de près de 1,5 milliard de dollars.

Si cette industrie connaît un franc succès dans le monde, c'est en partie grâce à une démarche de travail en équipe adoptée dans le cadre des accords de coproduction avec des partenaires étrangers. De nombreux radiodiffuseurs canadiens ont conclu des alliances de programmation avec des partenaires en Asie et en Amérique latine et ils vendent leur programmation dans plus de 100 pays. De même, des producteurs canadiens indépendants d'émissions de télévision ont des ententes de coproduction d'émissions avec des partenaires en Europe, en Amérique latine et en Asie. Des émissions de télévision canadiennes comme *Anne aux pignons verts* et *Direction Sud* sont regardées partout dans le monde, de l'Allemagne au Japon.

À l'heure où émergent de nouveaux services de câble et de télévision payante à travers le monde, les Canadiens sont bien équipés pour partager leur savoir-faire en câblodistribution, en radiodiffusion par satellite et en télévision payante. Dans le domaine de la programmation télévisuelle, de nombreuses sociétés de portefeuille canadiennes sont actives sur les marchés internationaux, notamment en Australie, en Nouvelle-Zélande et au Chili.

FILM ET VIDÉO

L'expertise de l'industrie cinématographique canadienne attire des partenaires étrangers avec qui les firmes canadiennes partagent effectivement leur savoir-faire. Des accords officiels de coproduction avec l'étranger ont contribué à élargir la distribution et à assurer le succès des films et des vidéos dans les médias internationaux. De plus, en offrant des services techniques très spécialisés et une infrastructure de premier ordre, le Canada est devenu un important centre de tournage. Une nouvelle génération de cinéastes canadiens dynamiques, tels Atom Egoyan, David Cronenberg et Claude Gagnon, a réussi à pénétrer les marchés européen et asiatique.

MULTIMÉDIA

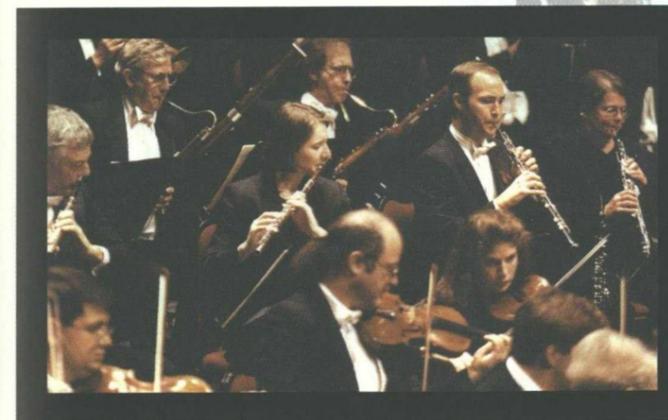
Le Canada compte environ 500 producteurs multimédias spécialisés dans divers domaines. Avec des industries de la radiodiffusion et des télécommunications à la fine pointe et des industries culturelles dotées d'une vigoureuse capacité de création, il est un chef de file mondial dans la conception de produits et de services multimédias. Le Canada est bien positionné pour tirer parti des possibilités offertes par l'émergence des nouveaux médias.

ARTS VISUELS ET ARTS DE LA SCÈNE

Le Canada possède une riche collection d'œuvres d'art visuel : de remarquables sculptures inuit en stéatite, un grand nombre d'œuvres d'art et d'artisanat autochtones, des photographies d'artistes comme Jeff Wall et des peintures d'artistes comme Betty Goodwin. Un grand nombre de ces pièces sont exposées à l'étranger et, à l'instar des artistes de la scène, sont nos ambassadeurs culturels à l'étranger.

Les artistes canadiens de la scène se produisent régulièrement à l'étranger : la troupe de danse La La La Human Steps, la jeune Alanis Morissette, lauréate d'un prix Grammy, l'extraordinaire Cirque du Soleil originaire du Québec et le pianiste Louis Lortie.

Les nombreux festivals culturels que les villes canadiennes offrent depuis longtemps attirent aussi au Canada un public étranger. Des millions de personnes se rendent en effet chaque année à Montréal pour le Festival international de jazz, à Stratford pour le festival de théâtre, au festival de Charlottetown à l'Île-du-Prince-Édouard et au festival Caribana de Toronto, pour n'en nommer que quelques-uns.



Service des délégués commerciaux du Canada

Afrique du Sud, Johannesburg	Tél. : (27-11) 442-3130	Côte d'Ivoire, Abidjan	Tél. : (225) 21-20-09
Algérie, Alger	Tél. : (213-2) 69.15.11	Croatie, Zagreb	Tél. : (385-1) 457-7884
Allemagne		Cuba, La Havane	Tél. : (53-7) 33-2516
Bonn	Tél. : (49-228) 968-0	Danemark, Copenhague	Tél. : (45-33) 12-22-99
Berlin	Tél. : (49-30) 261-1161	Égypte, Le Caire	Tél. : (20-2) 354-3110
Düsseldorf	Tél. : (49-211) 17 21 70	Émirats arabes unis, Dubai	Tél. : (971) 4-521717
Hambourg	Tél. : (49-040) 35556-295	Équateur, Quito	Tél. : (593-2) 506-162/3
Munich	Tél. : (49-89) 21-99-57-0	Espagne, Madrid	Tél. : (34-1) 431-4300
Arabie Saoudite		États-Unis d'Amérique	
Riyad	Tél. : (966-1) 488-2288	Washington	Tél. : (202) 682-1740
Djeddah	Tél. : (966-2) 665-1050	Atlanta	Tél. : (404) 532-2000
Argentine, Buenos Aires	Tél. : (54-1) 805-3032	Boston	Tél. : (617) 262-3760
Australie		Buffalo	Tél. : (716) 858-9500
Canberra	Tél. : (61-6) 273-3844	Chicago	Tél. : (312) 616-1860
Sydney	Tél. : (61-2) 364-3000	Dallas	Tél. : (214) 922-9806
Autriche, Vienne	Tél. : (43-1) 531-38-3000	Detroit	Tél. : (313) 567-2340
Bangladesh, Dhaka	Tél. : (88-02) 883639/ 607071-77	Los Angeles	Tél. : (213) 346-2700
Barbade, Bridgetown	Tél. : (246) 429-3550	Miami	Tél. : (305) 579-1600
Belgique, Bruxelles	Tél. : (32-2) 741.06.20	Minneapolis	Tél. : (612) 333-4641
Bosnie-Herzégovine, Sarajevo	Tél. : (387) 71-447-900	New York	Tél. : (212) 596-1600
Brésil		Princeton	Tél. : (609) 252-0777
Brasilia	Tél. : (55-61) 321-2171	San Diego	Tél. : (619) 597-7050
Sao Paulo	Tél. : (55-11) 287-2122	San Francisco	Tél. : (415) 543-2550
Rio de Janeiro	Tél. : (55-21) 542-7593/ 275-2039	San Jose	Tél. : (408) 289-1157
Cameroun, Yaoundé	Tél. : (237) 23-02-03	Seattle	Tél. : (206) 443-1777
Chili, Santiago	Tél. : (56-2) 696-2256	Éthiopie, Addis-Abeba	Tél. : (251-1) 71 30 22
Chine		Finlande, Helsinki	Tél. : (358-9) 171-141
Beijing	Tél. : (86-10) 6532-3536	France, Paris	Tél. : (33) 144.43.29.00
Shanghai	Tél. : (86-21) 6279-8400	Gabon, Libreville	Tél. : (241) 74-34-64/65
Guangzhou	Tél. : (86-20) 8666-0569	Ghana, Accra	Tél. : (233-21) 228555
Colombie, Bogota	Tél. : (57-1) 313-1355	Grande-Bretagne, Londres	Tél. : (44-171) 258-6600
Corée, Séoul	Tél. : (82-2) 753-2605	Grèce, Athènes	Tél. : (30-1) 725-4011
Costa Rica, San José	Tél. : (506) 296-4149	Guatemala, Guatemala	Tél. : (502) 333-6102
		Guyana, Georgetown	Tél. : (592-2) 72081-5

Haïti, Port-au-Prince	Tél. : (509) 23-2358	Pays-Bas, La Haye	Tél. : (31-70) 311-1600
Hong Kong	Tél. : (852) 2847-7414	Pérou, Lima	Tél. : (51-1) 444-4015
Hongrie, Budapest	Tél. : (36-1) 275-1200, ext. 3500	Philippines, Manille	Tél. : (63-2) 810-8861
Inde		Pologne, Varsovie	Tél. : (48-22) 629-80-51
New Delhi	Tél. : (91-11) 687-6500	Portugal, Lisbonne	Tél. : (351-1) 347-4892
Bombay	Tél. : (91-22) 287-6027	République dominicaine, Santo Domingo	Tél. : (809) 685-1136
Indonésie, Djakarta	Tél. : (62-21) 525-0709	République tchèque, Prague	Tél. : (42-2) 2431-1108
Iran, Téhéran	Tél. : (98-21) 873-2623	Roumanie, Bucharest	Tél. : (40-1) 222-9845
Irlande, Dublin	Tél. : (353-1) 478 1988	Russie	
Israël, Tel-Aviv	Tél. : (972-3) 527-2929	Moscou	Tél. : (7-095) 956-6666
Italie		Saint-Petersbourg	Tél. : (7-812) 119-8448
Rome	Tél. : (39-6) 44598.1	Sénégal, Dakar	Tél. : (221) 23-92-90
Milan	Tél. : (39-2) 6758-1	Singapour	Tél. : (65) 325-3200
Jamaïque, Kingston	Tél. : (809) 926-1500	Sri Lanka, Colombo	Tél. : (94-1) 69-58-41
Japon		Suède, Stockholm	Tél. : (46-8) 453-3000
Tokyo	Tél. : (81-3) 3408-2101	Suisse, Berne	Tél. : (41-31) 352-63-81
Fukuoka	Tél. : (81-92) 752-6055	Syrie, Damas	Tél. : (963-11) 611-6692
Nagoya	Tél. : (81-52) 972-0450	Taïwan, Taipei*	Tél. : (886-2) 547-9500
Osaka	Tél. : (81-6) 212-4910	Tanzanie, Dar es-Salaam	Tél. : (355-51) 112832-5
Jordanie, Amman	Tél. : (962-6) 666-124	Thaïlande, Bangkok	Tél. : (66-2) 237-4126
Kazakhstan, Almaty	Tél. : (7-3272) 50 11 51	Trinité et Tobago, Port of Spain	Tél. : 809) 662-6232
Kenya, Nairobi	Tél. : (254-21) 214-804	Tunisie, Tunis	Tél. : (216-1) 796-577
Kuweït, Kuweït	Tél. : (965) 256-3025	Turquie, Ankara	Tél. : (90-312) 436 12 75
Lettonie, Riga	Tél. : (371) 783-0141	Ukraine, Kyiv	Tél. : (380-44) 212-0212
Liban, Beyrouth	Tél. : (961-11) 521-163	Venezuela, Caracas	Tél. : (58-2) 951.61.66
Malaisie, Kuala Lumpur	Tél. : (60-3) 261-2000	Viêt-nam	
Maroc, Rabat	Tél. : (212-7) 67-28-80	Hanoï	Tél. : (84-42) 235500
Mexique		Hô Chi Minh-Ville	Tél. : (84-8) 242000, ext. 1209
Mexico	Tél. : (525) 724-7900	Yougoslavie, Belgrade	Tél. : (381-11) 644-666
Monterrey	Tél. : (52-83) 44-32-00	Zambie, Lusaka	Tél. : (260-1) 250 833
Guadalajara	Tél. : (52-36) 16-5642	Zimbabwe, Harare	Tél. : (263-4) 733-881
Nigeria, Lagos	Tél. : (234-1) 262-2513		
Norvège, Oslo	Tél. : (47) 22-46-69-55		
Nouvelle-Zélande, Aukland	Tél. : (64-9) 309-3690		
Pakistan			
Islamabad	Tél. : (92-51) 211-101		
Karachi	Tél. : (92-21) 561-0672		

(* Bureau de la Chambre de commerce du Canada)



LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



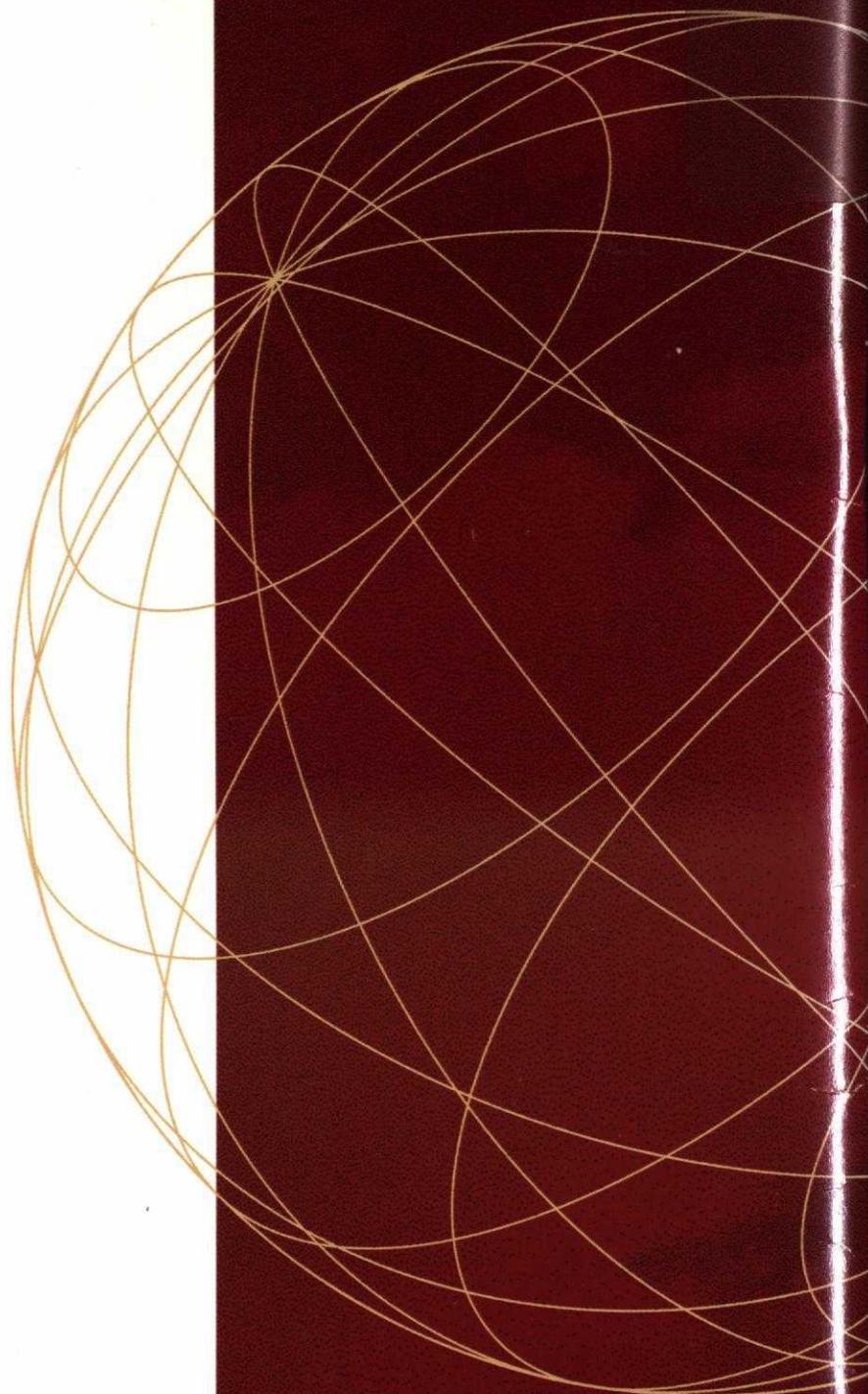
3 5036 01074921 9

DOCS 58017 FR
CA1 EA C11 1996 FRE
L'excellence canadienne. --
43279535

L'EXCELLENCE

canadienne





Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce international

Department of Foreign Affairs
and International Trade